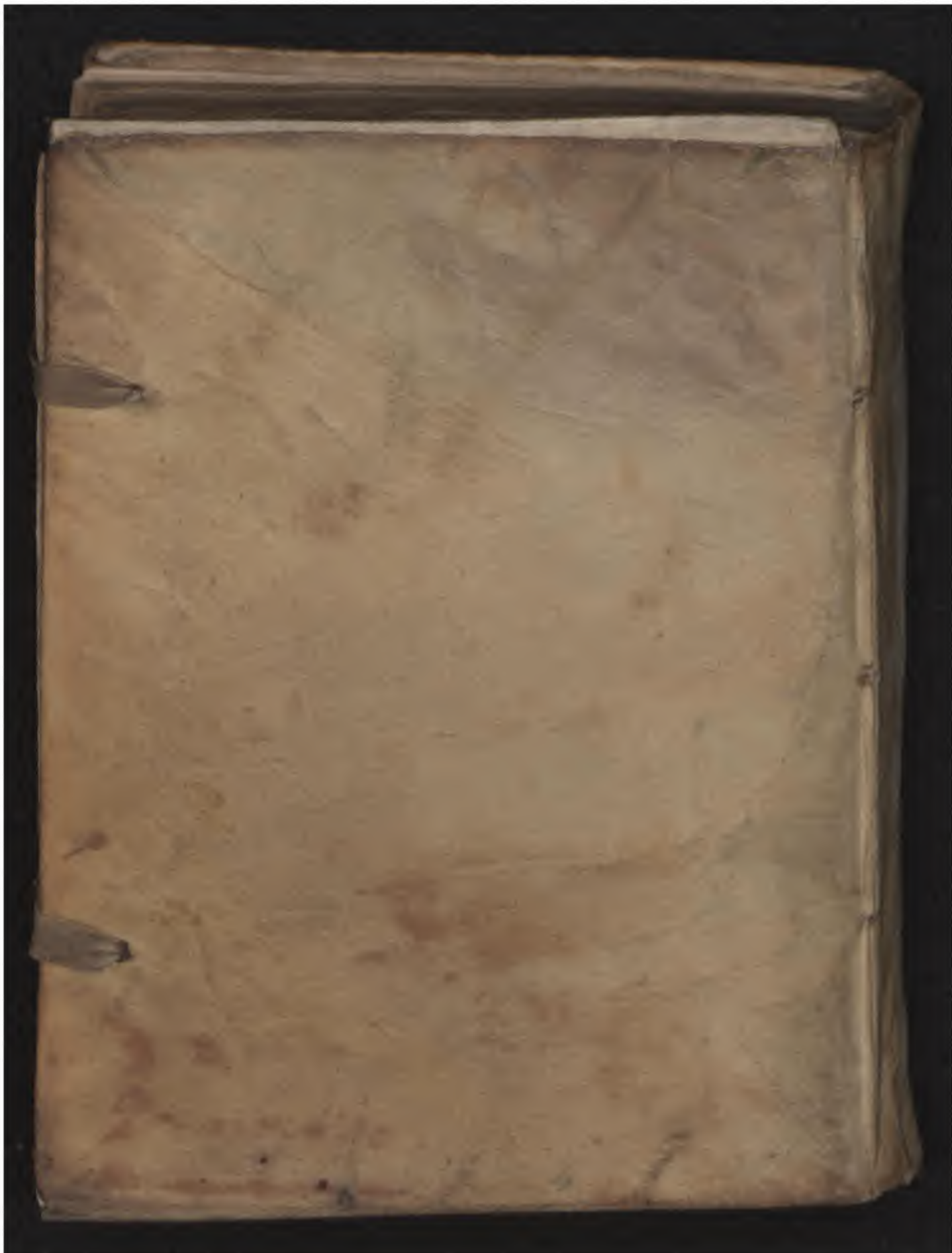






Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
Hielmst. 570 4° (LN 1071 4° copy 1)



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
Hielmst. 570 4° (LN 1071 4° copy 1)




Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
Hielmst. 570 4° (LN 1071 4° copy 1)



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
Hielmst. 570 4° (LN 1071 4° copy 1)



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
Hielmst. 570 4° (LN 1071 4° copy 1)

  
**V**ordning oc  
Stick / Huorledis her effter holdis  
skal / met Betler oc Staadere / offuer alt  
Danmarckis Rige: Vdgiffuit

Mar 1588.



Prentet i Kiøbenhaffn / Aff  
Matz Vingard.

1590.

Cum Gratia & Priuilegio Regio:  
S: Q: M:

LN 618

ex. 3



atle  
seet  
wo  
ger  
uga  
ner  
boer  
tiget  
ligue  
of for  
de e  
for  
ente  
stard  
dog t  
dne  
bed  
Len  
for  
L





**W** Frederick den  
Anden met Guds  
Naade : Danmarks /  
Norgis / Wendis oc Got-  
tis Konning : Hertug  
vdi Slesvig / Holsten /  
Stormarn / oc Dytmer-  
sken : Gressue vdi Olden-  
borg oc Delmenhorst.

Gigre alle vitterligt / At effter som Oss mange  
atskillige Klagemaal ere saarekomne / Wi oc selff  
seet / befundet oc forfaret haffue / den merckelige store  
wordning oc vsickelighed / som sig begiffuer oc tildra-  
ger / met de almindelige Trøglere oc Betlere / som alle-  
uegne omlybe her vdi Riget / Icke alleniste aff de Sog-  
ner / Herrider oc Stieter / som de ere fødde / oc haffue  
boet vdi / Men oc saa aff it Land oc vdi it andet / oc der  
tigge oc bede Guds Almisse / De en part aff dennem  
ligeuel ere karske oc føre / som kunde taale at Arbejde  
oc fortiene deris Brød : De soime / som enten ere Blin-  
de / eller met anden Skrøbelighed beladne / oc kunde  
forsørgis oc fange deris nødprøffte vnderholdning /  
enten vdi almindelige Hospitaler / eller oc vdi de Rigs-  
stæder oc Sogner / som de haffue tilforn veret vdi / ere  
dog komne vdi den vane / at de løbe oc stryge alle Lands-  
dene igennem / fra en sted / til en anden / oc der tigge oc  
bede Guds Almisse fra andre arme vedprøffte Guds  
Lemmer / som rette dennem effter hies Forordning til-  
forn her em giort oc vdgangen er / oc met lindige  
Laalmodighed bliffue paa de stæder / som de ere be-  
A ij skeden.

skeden / oc der tage oc lade dennem henghe met hues  
gaat Gøldt dennem aff medynck' oc Barmhertighed  
for Guds skyld giffue oc meddele ville. Oc endog vor  
kiere Herre Fader Salig oc Høyløfflige ihukommel-  
se vdi Recessen haffuer ladet giøre / en almindelig  
Stick / huorledis det met saadanne Trøglere oc  
Staadere holdis skulde: Wi oc vdi vor Regimens  
tid selff aluorlige Mandater / oc strenge Befalning-  
ger der om haffue ladet publicere oc vdgaa / befindis  
det dog lidet Fruet at haffue skaffit / Oc sliig Fors-  
ordning fast ringe at vere effterkommet / Men saas-  
danne LandBetlere fast mere oc met større dristighed  
alle vegne at omlebe oc trygle / end nogen tid tilforne  
steed er / synderlige aff den Aarsage / at de fornemme  
saadan deris vlydige moduillige dristighed at holdis  
dennem til gode / oc ingen der faare met tilbørlig peen  
at straffis / andre til Exempel. Da paa det / at saadan  
vsticketighed maatte affskaffis / oc en gang for alle /  
her om giøris en endelig wryggelig Stick / som vdi  
alle maade kand vere tollig oc lidelig: Haffue Wi  
den leylighed met nogle vore Elskelige Danmarks  
Rigis Raad / grandgiffuelige randsaget / betractet oc  
offuerueyet / oc der paa giort denne aluorlige  
Forordning / Huileken Wi aldelis vdi  
saa maade ville holdet haffue /  
som efftersølger.



Forst



Orst huad Kiebstæ  
derne belanger / skulle Borg  
gemestere oc Raadmend  
met deris Sogneprester /  
paa klare Register lade op  
tegne / saa mange Fattige  
Folck / som findis vdi deris  
By / oc ere saa vedtørffige

oc strøbelige / at dennem bør at bede om Almisse  
se / oc enten ere sødde eller oc haffue hiemmeder  
sammesteds / dennem stal giffuis Tegen / saa  
huem de saarekomme / kunde haffue dennem  
der ved at kiende / huem de deris Almisse giffue  
skulle. Oc hues sliq fattige Folck vnderstande  
dennem at drage aff Byen / paa andre stæder  
at trygle oc betle / Da skulle de der met haffue  
forbrut hues Tegen dennem giffuit er / oc den  
Almisse dennem vaar beuilget / oc icke der sam  
mesteds ydermere tilfredis at bliffue / tigge eller  
Betle / men met tilbørlig Straff aff Byen  
foruifis.

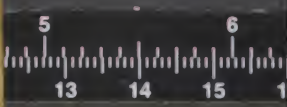
Findis oc nogen Betlere at haffue nogit  
Tegen / som dennem icke er giffuit aff Offrig  
heden / eller oc icke findis vdi Borgemestere oc  
Raadmendis Register at vere indtegnat / da  
skulle de vdi lige maade foruifis aff Byen /

A iij

met

*Da sine bndta  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...*

*Fag...  
...  
...  
...*



met saadan aluorlig Straff / at det kunde  
 Vere andre til ic tilbørligt Exempel. Naar oc  
 nogen Beeler dper / som saadant Tegen er  
 giffuit / skulle Borgemeestere oc Raadmend det  
 igen anamme / oc giffue det andre / som vdi  
 deris stad / bliffue forordinerede / saa det icke  
 skal komme andre tilhende / som sligt Tegen  
 kunde misbruge.

De skulle for<sup>ne</sup> fattige Folck / icke mue off-  
 uerløbe fremmede veyfarendis Folck / som kom-  
 me did til Byen / enten paa Baden / vdi Kir-  
 cken eller Huse / at bede om Penninge / Men  
 der skal tilssickis / en eller to Staader Soge-  
 der offuer dennem / effter Kircke Sognernis  
 leylighed / som findis der vdi Byen / huilcke der  
 skulle haffue en Bøsse at besøge fremmede  
 Folck vdi deris Herberge / oc aff dennem bede  
 hielp oc trøst til de Fattige : De hues andre  
 Staadere oc Tryglere der findis vdi Byen /  
 som haffue andensteds hiemme / skulle strax for-  
 uis is til de Steder / som de ere fødde / eller haff-  
 ue hafft deris værelse tilforn. Men der som no-  
 gen findis der mere siden / effter den dag / at de  
 paa Predickestolen oc Bytinget ere paaminte  
 at bortuige : De besynderlige om der findis  
 nogen / som ere saa spore oc stercke / at de vdi no-  
 gen

om det for alle  
 her icke agtes  
 at oplyses

Anden  
 g. d. 1611

om det for alle  
 her icke agtes  
 at oplyses

gen maade kunde forticne deris spde / Da  
skulle de paagribis / Hudstrygis til Kagen/  
oc siden strax igen paa det ny / aff Byen  
forujsis.

Understaar sig oc nogen siden / der vdi  
Byen / at Huse eller Herberge saadanne  
Folck / Da skulle de der faare straffis aff Bor-  
gemestere oc Raadmend / som de der Huse an-  
dre Fredløse Mend. Gindis oc Borgemestere  
oc Raadmend at vere forspømmelige / oc ick vil-  
le straffe der effter som for<sup>um</sup> staar / oc ick for-  
holder dennem aldelis effter denne vor aluorlis-  
ge Etick oc Forordning: Da skulle de der faare  
aff Lænsmanden tiltalis oc straffis / som de  
vore Bressue oc Mandater hassue foractet / oc  
icke holde eller ansee ville.

De effterdi det oc forfaris / at det tit oc  
offte skeer / at naar nogen som hassuer boit paa  
Landsbyerne / ere forvundne til Herrizning  
met Kansdeele eller anden forspøllinge / en part  
oc ere rømt fra andre stæder for Tuffueri/  
Mandslet / eller andre ivgierninger / Indtagis  
vdi Kibstæderne / vdi Borgernis Huse oc  
Boder / for den ringe fordeel de kunde hassue  
aff saadanne Folckis Huselene : De nødis dog  
siden at omgange at Betle / andre fattige  
Folck

*Jaans da  
Ansig  
Gud Aug*

*David da  
Forspølling  
ingen sin*

*Bo ngel  
Mandaten  
foractet*



Folck til besuering. Da skulle Borgemestere  
oc Raadmend her effter haffue it aluorligt  
grandgiffueligt opseende / met hues Folck vdi  
saa maade vdi nogen Hus eller Boder indta-  
gis : Oc demnem flitelige *examinere*, huad vid-  
nisbyrd eller beuisning de haffue fra de stæder  
de haffue verit / oc om de haffue it Erligt rycte  
aff det Sognesolck de tilforn haffue boet hos.  
Vnder staar sig nogen Borgere slig Folck vden  
Borgemestere oc Raads villie oc samtycke at  
indtage / Da skulle de haffue forbrut til de  
fattige Husarme try Lars Huselene / aff hues  
Boder de vdi saa maade vrlowlige bort-  
leyet haffue. Oc skulle slig Folck / som vdi saa  
maade vden Borgemestere oc Raads villie ere  
indkomne / vdi lige maade aff Byen foruisis /  
oc demnem icke heller tilstedis at omgange oc  
Betle / icke heller nogen anden / anderledis end  
som tilforn er berørt. Dog skal her met icke  
vere formeent fattige Folckis Børn / som gan-  
ge til Echole der vdi Byen / at bede deris Brød  
for gaat Folckis Dørre / som seduanligt haff-  
uer verit / eller oc at bede oc søge hielp aff frem-  
mede Folck / som kommer did til Byen / vdi  
deris Herberger: Dog skulle saadanne Degne  
eller Peblinge icke tilstedis / at løbe effter frem-  
mede

mede Beyfarendis Folck paa Gaden eller v  
den Byen/ at tigge Penninge/ som her til skeed  
er/ huor met Scholmesterne vdi huer By skul  
le haffue god flittig opseende/ Oc det Schole  
børnene strengelige paaminde oc faareholde/  
Sindis nogen her imod at giøre / Da skal  
Scholmesteren dennem første oc anden gang  
met Rijs lade straffe oc reffse: Skeer det tredie  
gang/ skulle de aldelis aff Byen oc Scholen  
forstiudis oc bortuisis. Dog skal her met vere  
vndertaget/ at huor vdi Byerne findis almin  
delige Marckeder/ eller anden Merckelig stor  
Forsamling/ at de som der ere der til Foror  
dineret / mue da besøge gaat Folck / met deris  
David oc Becken/ Dog at de forholde dennem  
der vdiinden skickelige som det sig bør / huor  
om de aff Superintendenten oc Scholmesteren  
skulle flittelige paamindis. Men der som der  
befindis nogen Drengte at omgange vdi Neb  
linge naffin / oc dog ick søge Scholen/ oc bede  
Almisse der vdi Byen/ Da skal Scholmeste  
ren haffue suldmact / met hans Neblinge den  
nem at paagribe/ oc spørre til Scholen/ oc der la  
de dennem Hudslide: Kand det oc befindis/ at  
Scholmesteren findis forspømmeltig vdi nogen  
B disse

diffe for<sup>ne</sup> Artickler / Da skal hand aff hans  
Ofrighed straffis tilbørlige der faare.

Denne Vor Stick oc Ordning / skal icke  
vere meent eller forstanden om dennem / som  
aff nogen wforuarendis / Vaade fanger Skade / enten aff Ildbrand / eller oc vdi Haffs nød  
haffue lidt Etibbrud / oc myst Etib oc Gods /  
dennem skal det vere wformeent / at besøge gaat  
Solck om hielp oc trøst : Oc der som nogen sliq  
Vaade eller skade hender oc paakommer / Da  
skulle Borgemester oc Raadmend vdi Rißb  
stæderne der sammesteds / giffue saadanne  
Solck Bress oc beuisning / huorledis lenligheds  
den sig met dennem haffuer begiffuit : Oc ingen  
vden sliq Bress oc beuisning tilstedis oc forloff  
uis gaat Solck om hielp at besøge : Dog skal  
ingen / som hender saadan skade oc Vaade /  
oc fanger der paa nøyactig Bress oc beuisning /  
mue nyde oc bruge samme Bress / lenger end  
it Aar. Fordrister sig nogen til her imod  
at giøre / oc met samme beuisning / gaat Solck  
lenger om hielp at besøge / end som for<sup>ur</sup> staar /  
Da skal hand der faare straffis / som den der  
haffuer handlet imod vor aluorlige Mandat  
oc befalning.

Huad



hans  
al icke  
n/ som  
er Etas  
ffis ned  
Gors/  
ge gaat  
gen sig  
er Da  
di Riis  
hadame  
lerlighe  
De ingen  
vjeroff  
dog skal  
laade/  
vping  
ger ind  
r imed  
r fald  
aar/  
nder  
andst

Hvad Staadere oc Betlere belanger/  
som findis paa Landsbyerne / skal der  
met holdis vdi alle maade/ som  
Efterfølger.

**S** Derst skal huer Læns Mand vdi sit  
Læn/aluorlige bestille: At alle Herrits  
Prouisterne/huer vdi sit Herrit/ tilsiige  
Sognepresterne / at de skulle optegne alle de  
Arme oc nødtørfftige Folck / som bo vdi deris  
Sogner/oc bpr at haffue Almisse: De siden aff  
Predickestolen tilsiige oc formane deris Sogne  
Folck / vdi huer Sogn de haffue / at de skulle  
spøde oc vnderholde met Mad oc Dricke til  
nødtørffthged / saa mange fattige Folck som  
findis vdi Sognene/oc paa klare Register ere  
optegnede/saa de icke skulle nødis til/at løbe an-  
densteds vden Sognen / effter deris spøde. De  
der som det kand befindis/at SogneFolck fins  
dis/ der vdi forsømmelige/saa de Fattige Folck  
icke fange deris vedtørfftige vnderholdning:  
Da skulle de aff Læns Manden vdi hues Læn  
det skeer/der faare tiltalis oc straffis/som de vo-  
re Bressue oc Mandater icke acte eller ansee ville.

De skal det vdi lige maade / holdis aff  
Adelen / vdi de Sogner som demnem tilhører.

B ij De

*Handwritten notes in a cursive script, possibly a signature or reference, are visible on the right side of the page.*

De skulle de Fattige/som vdi saa maade bliffue  
optegnede / aluorlige aff Sogne Presten tilsi-  
gis / icke at gange vden Sognen at trygle.

De paa det / at menige Sogne Mend /  
saa meget dis bedre kunde vide/ huem de skulle  
giffue deris Almisse: Da skulle Sognepresten  
met Kirckeuerterne/oc fire aff de beste Sogne  
Mend/ det saa forskaffe / at samme Betlere  
fange Tegen/som bindis for paa deris Brysi/  
met tre eller fire bogstafue/aff Sognetreckens  
naffn/ oc met slig forskæl / at det der aff kand  
kiendis / vdi huilcke Sogne de haffue hiemme.  
De huilcke Staadere eller Trøglere/ som dra-  
ge aff den Sogn / vdi huilcken dennem er til-  
ladt / at bede om Almisse / De skulle haffue  
forbrut/ det Tegen dennem der giffuit er/ oc  
strax foruistis aff Sognen / De icke ydermere  
nyde samme Almisse / met mindre end aff  
LænsManden/ oc Sognepresten kand forfa-  
ris/ at samme Sogn er saa ringe/ at hun icke  
kand taale at spøde saa mange: Dog skulle de  
icke mue Betle eller søge hielp/ vden Herres  
dit. De om samme Tegen/ skal aldeltis saa hol-  
dis / effter som om Kjøbstæderne er formel-  
det.

Findis

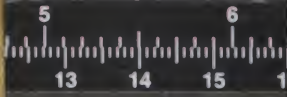
Findis oc nogen Staadere eller Trøglere/  
 at inddrage vdi nogen Sogn at Betle/ oc ick  
 hassue nogit Tegen/ Da skal den strax giffuis  
 Herrits Fogeden tilkiende / Oc hand skal ve  
 re forplictet / samme Betlere at paagribe/ oc  
 dennem til LænsManden forsticke: Oc skal  
 LænsManden aluorlige lade straffe offuer  
 dennem: Oc dennem som stercke oc føre ere/ til  
 Ragen lade hudstryge/ andre til Exempel. Vdi  
 lige maade skal oc holdis / met de Betlere/ som  
 hassue Tegen / oc gange vden Herredit at  
 trygle.

Oc effterdi det sig tit oc offte tildrager/  
 at der findis mange fattige Folck / som sidde  
 ved Hus oc hjem/ oc Gud hassuer giffuet den  
 nem Børn / huilcke Børn enddog de ere saa  
 gamle/ at de kunde tiene for deris søde/ holdis  
 de ligeuel fra Arbejde / oc vduisis at Betle oc  
 tige/ saadanne Børn skulle SognePrestierne  
 hassue opseende met / oc formane deris Foræld  
 dre / at de hen visis vdi Tieniste / oc lære at  
 Arbejde/ eller oc settis til Schole. Findis oc  
 Forældrene forspømmelige/ oc offuer sliig paa  
 mindelse oc formaning / holde dennem vdi saa  
 maade hiemme hos dennem til Betleri / Da  
 skulle de der saare tilbørilige straffis / aff deris

*Handwritten marginal note in cursive script, partially illegible.*

*Handwritten marginal note in cursive script, partially illegible.*

*Handwritten marginal note in cursive script, partially illegible.*



Herstaff / paa hues Gods de findis. Huor  
der oc kand findis Erøglere vdi nogen Sogn /  
som her til dags haffue omløbet oc Betlet / oc  
icke aff Sognepresterne bliffue paa Register  
optegnede / at inue haffue deris Vnderhold  
ning der sammesteds: De skulle nu strax foru  
tis / til de stæder / som de ere fødde / eller tilforn  
haffue hafft hiemme oc deris værelse / oc icke  
tilstedis mere der vdi Sognen at tigge. De der  
som de der effter befindis vdi samme Sogn /  
at løbe omkring at trygle / oc icke ville bortuige /  
effter at de vdi SogneKircken / til Herrits  
ting eller Birketing ere der om bleffne atua  
rede / Da skulle de / som dennem Huse eller  
Herberge / straffis / som de der Huse andre  
Fredløse Folck. De skal Presten / vdi hues  
Sogn det findis / giffue Læns Manden sam  
me Betlers naffn tilkiende / eller oc Udelen /  
der som de findis paa deris Gods / oc de siden  
at lade dennem hente / oc tilbørlige Straff lade  
vederfaris. Findis oc Presten vdi saa maade  
met nogen at see igennem Fingre : Da skal  
hand der saare tiltallis oc straffis aff Læns  
Manden / som det sig bør. Dog skal met den  
ne Stick oc Forordning icke vere meent / om  
dennem som aff nogen wforfarendis Vaade  
fan

*Handwritten marginal notes in a cursive script, likely a later addition or correction. The text is partially obscured by the binding of the book.*

*Fragment of text from the adjacent page, visible on the right edge of the image.*

fanger skade/enten aff Ildbrand / Skibbrud/  
 eller oc offuerfaldendis vlycke/at Fæ oc Queg  
 hastigt oc sligen falder oc dper dennem fra /  
 Men dennem skal det vere wformeent / at bes  
 søge gaat Folck om hielp : Dog skulle de haffue  
 nyhaectig beuisning aff Herrits Prouisten/ de  
 ris Sogne Prest/ oc Tingsvidne / at dennem  
 saadan offuerfaldendis Wlycke er paatom  
 men : Liguel skulle de det icke mære gipre/lenger  
 end paa it Aars tid. Det skal icke tilladis no  
 gen/slig hieip at søge/met mindre end de haffue  
 sliq Bress oc Vidnis byrd/som for<sup>m</sup> staar. Sin  
 dis oc nogen / som haffue om sliq Vaade eller  
 Wlycke / falske eller selffgiorde Bress / Da  
 skulle de der faare straffis / som andre Falske  
 ner / vden all Naade.

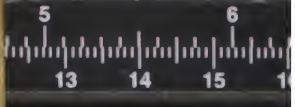
De effterdi det sig oc kunde tildrage/ at en  
 part som lider eller intet haffue ved at hette /  
 met fri villie lade deris Hus eller Boltige aff  
 brende / som de haffue boet vdi/ paa det de der  
 aff kunde fange Aarsage / at trygle oc betle /  
 som tit oc offte skeed er : Da skal Hans Mans  
 den lade Etraffe oc Kette offuer den/ sem met  
 sliq bliffuer befunden / saa fremt det skellige  
 beuisis kand / vden all Naade.

Huor

*G. som er...*  
*...*  
*...*  
*...*  
*...*

*...*  
*...*  
*...*

*...*



Huor oc nogen Bryllup / eller Værd  
 skaff skeer paa Landet / Da skal det icke tilstæ  
 dis nogen Staadere eller Betlere / saadanne  
 Værdskaff at besøge / vndertaget dennem alle  
 niste / som bo vdi samme Sogn / oc haffue Te  
 gen : De hues andre Betlere findis sliq Bryll  
 up eller Gæstebud at besøge / end som for  
 staar / Da skulle de der saare Straffis / som  
 tilforn er rørt. Men huor der findis en eller  
 flere Herregaarde vdi it Herrit / Da skal  
 det vere Fattige Folck / som paa Register ere  
 optegnede / wformcent at søge til for<sup>ne</sup> Herre  
 gaarde / om Almisse / Enddog det er vden Sog  
 nen. Dog skal det icke tilladis nogen / at søge  
 Almisse paa de Herregaarde / som ere vden  
 Herredit.

De effterdi den største vskickelighed / som  
 begiffuer sig her vdi Riget / met Staadere oc  
 Tryglere / forarsager sig mest aff de Land  
 Betlere / Staadere oc Kierlinger / som løbe oc  
 stryge alt Riget igennem / fra en sted oc Land  
 til oc vdi it Andet / oc met stor vbluelig driftig  
 hed / offuerløbe gaat Folck / vden all affladels  
 se / oc icke ville bliffue paa en sted / eller oc haffue  
 deris Vnderholding vdi almindelige Hospitas  
 ler,

ler, der til stiftet ere. Da skulle vore Læns-  
 mend / oc Borgemestere oc Raadmend vdi  
 Kjøbstæderne met slige Betlere / lade haff-  
 ue grandgiffuellig opseende / saa at huor de  
 nogen slig moduillige Land Betlere kunde off-  
 uerkomme / at de dennem lade fange oc paa-  
 gribe / oc straffe offuer dennem / som det sig  
 bpr.

De skal det vere alle Skippere / oc Fær-  
 riemend paa Færiestædit aluorlige forbud-  
 dit / at søre nogen slig Betlere aff it Land vdi  
 it andet / saa fremt / at der som nogen findis her  
 imod at giøre / at de da icke Skib oc Godz  
 skulle haffue forbrut. Dog skulle icke her vnder  
 vere forbudit fattige Folck / som haffue  
 Arff at kræffue / eller vdi andre maade deris  
 ærinde at bestille / at komme offuer Færi stæ-  
 det / saa fremt de haffue / oc søre Bevisning  
 met dennem / aff det Herrit / eller Segn / de  
 vdi bo / oc icke ere Betlere.

Denne vor Stick oc Ordning / som Wi  
 nu en gang for Alle / om for<sup>ne</sup> Etaaedere oc  
 Betlere haffue ladet vdgaa : Ville Wi vnder  
 all høyeste Pæen oc straff / aluorlige oc sulds  
 G kom

kommelige/fuldgiort oc effterkommet haffue.  
De skal vor Lænsmand/ huer vdi sit Læn/  
vdi de Ribstæder / oc til de Herritzing oc  
Bircketing / som hand haffuer vdi befaling/  
nu strax vden all videre forhaling eller for-  
sømmelse / alle disse for<sup>ne</sup> Artickle lade forkynd-  
de oc giffue tilkiende/ saa at alle oc huer serdes-  
lis / kunde vide sig der effter at rette : Saa  
at ingen skal kunde haffue Aarsage/ sig her  
imod at vndskyldde/at hand intet her aff viste.  
Vdi lige maade / skal oc Lænsmanden/ selff  
rette sig vdi alle maade / effter denne Vor  
Stick oc Befaling / oc strengelige oc aluor-  
lige holde der offuer / saa fremt noget her  
imod skeer / oc hand icke lader straffe der off-  
uer / naar hand der om bliffuer Naamint/  
At hand da icke selff/ vil stande Off der saas-  
re til rætte.

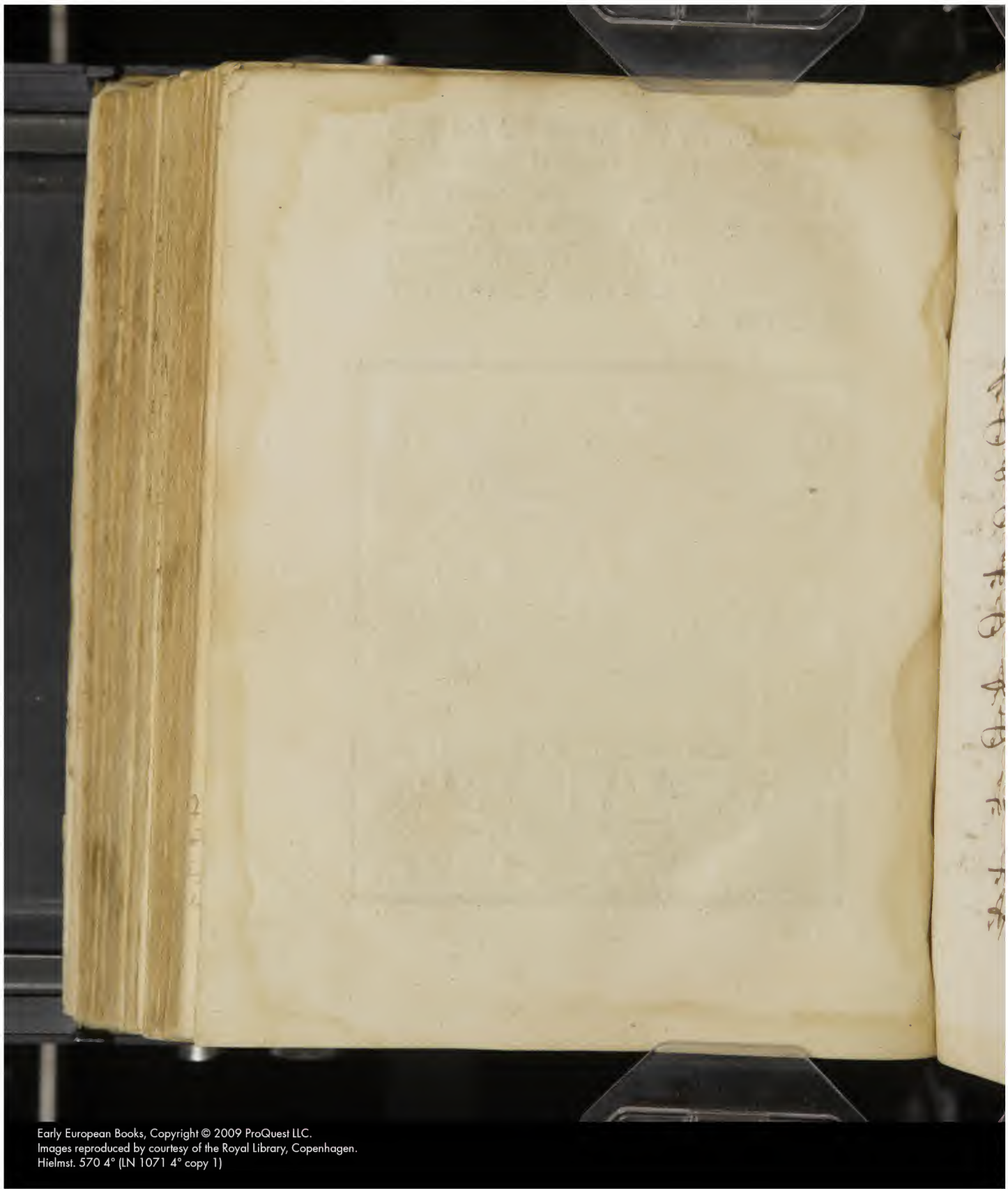
Findis oc SognePresterne oc Her-  
ritz Fogederne forsømmelige / oc huor no-  
gen sliq brøst findis eller forfaris kænd/  
de icke giffue det LænsManden tilkiende: Da  
skulde de der faare aff LænsManden/ tiltalis  
oc straffis / som de vore Bressue oc Man-  
dater foracte oc icke ansee ville. Til ydermere  
Vid.

*Handwritten marginal note in cursive script, likely a library or archival stamp.*



Bidnissbyrd / At Wi her om det saa Fors  
ordnet oc aluorlig vilde holdet haffue / som  
for<sup>uit</sup> staar / haffue Wi ladet Trycke vort  
Kongelige Signet her næden faare. Giff<sup>o</sup>  
uit paa vort Slot Hadersleff-Huss / den 27.  
Dag Decembris, Aar effter Christi Fødsels  
M. D. lxxxviij.





Alle Her loyer forklarung  
for sin idumbel, dat hi  
con. luidt v. d. w. d. d. m. d.  
vander Banch, d. r. d. d. d.

A.

Aa, d. d. d. d. d.

Aaad, d. d. d. d. d. d. d. d.

Aad d. d. d. d. d. d. d.

Aa d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d.

A d. d. d. d. d. d. d. d. d. d.

A d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d.

A d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d.

A d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d.

A d. d. d. d. d. d. d. d. d. d.

A d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d.

A d. d. d. d. d. d. d. d. d. d.

A d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d.

A d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d.

A d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d. d.

Hestendur, Dr. De Gou. Baffinur Daffinur  
 In Gou. Voggur, Buid Det Gou. Band,  
 Hestur, Dr. De. Det for som De Duffinur,  
 Det vil ling, Biffel Gung.  
 Hestur, Dr. De. Det Gung for fra. ut Gung?  
 Gung, Biffel Gung Dr. D.  
 Hestur Gung, Dr. De Gung, som Gou. De Gung  
 Biffinur Gung, som Gung Dr. Gou. Gung  
 Gung. Gung.  
 Hestur, Dr. De. Det Gung, Gung Gung  
 Biffinur Gung Gung Gung Gung, Det Gung for  
 Gung Gung Gung Gung Gung, Gung Gung  
 Gung Gung Gung Gung Gung Gung Gung  
 Hestur, Dr. De. Det Gung, Gung Gung,  
 Det Gung Gung Gung Gung,  
 Gung, Dr. De. Det Gung Gung.  
 Hestur, Dr. De. Det Gung, som Gung Gung,  
 Gung Gung Gung, Det Gung Gung.  
 Hestur, Dr. De. Det Gung,  
 Gung, Dr. De. Det Gung Gung, Gung Gung,  
 Biffinur Gung Gung Gung Gung Gung Gung,  
 Gung Gung Gung Gung Gung Gung Gung,  
 Gung Gung Gung Gung Gung Gung Gung,  
 Gung Gung Gung Gung,



Hm.

Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.

Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.

Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.

Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.

Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.  
Bogdige, Binee, In. Tit. G. 3. 1. 1.

Dammant, In, den Gheylig Mand, des Heiligen  
Geestes, om te laten weten, dat den 24<sup>den</sup> Junij 1597,  
in alle, den Nederlanden

Day, den 24<sup>den</sup> Junij 1597, den 24<sup>den</sup> Junij

Day, den 24<sup>den</sup> Junij 1597, den 24<sup>den</sup> Junij

Daer, In, den 24<sup>den</sup> Junij 1597, den 24<sup>den</sup> Junij  
Dingen

Dammant, In, den 24<sup>den</sup> Junij 1597, den 24<sup>den</sup> Junij  
om te laten weten, dat den 24<sup>den</sup> Junij 1597,

Dingen, In, den 24<sup>den</sup> Junij 1597, den 24<sup>den</sup> Junij

Den 24<sup>den</sup> Junij 1597, den 24<sup>den</sup> Junij 1597, den 24<sup>den</sup> Junij

Den 24<sup>den</sup> Junij 1597, den 24<sup>den</sup> Junij 1597, den 24<sup>den</sup> Junij  
den 24<sup>den</sup> Junij 1597, den 24<sup>den</sup> Junij 1597, den 24<sup>den</sup> Junij

Den 24<sup>den</sup> Junij 1597, den 24<sup>den</sup> Junij 1597, den 24<sup>den</sup> Junij  
den 24<sup>den</sup> Junij 1597, den 24<sup>den</sup> Junij 1597, den 24<sup>den</sup> Junij

D

Dud, In, den 24<sup>den</sup> Junij 1597, den 24<sup>den</sup> Junij

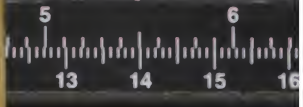
Dy, In, den 24<sup>den</sup> Junij 1597, den 24<sup>den</sup> Junij

Dy, In, den 24<sup>den</sup> Junij 1597, den 24<sup>den</sup> Junij

Dy, In, den 24<sup>den</sup> Junij 1597, den 24<sup>den</sup> Junij

Dy, In, den 24<sup>den</sup> Junij 1597, den 24<sup>den</sup> Junij  
des officiantes,

Dy, In, den 24<sup>den</sup> Junij 1597, den 24<sup>den</sup> Junij









23 aarst 1771, den, den 17. februar, alle  
de 17. februar, alle de 17. februar, alle  
de 17. februar, alle de 17. februar, alle

23 aarst 1771, den, den 17. februar, alle  
de 17. februar, alle de 17. februar, alle  
de 17. februar, alle de 17. februar, alle

23 aarst 1771, den, den 17. februar, alle  
de 17. februar, alle de 17. februar, alle  
de 17. februar, alle de 17. februar, alle

23 aarst 1771, den, den 17. februar, alle  
de 17. februar, alle de 17. februar, alle  
de 17. februar, alle de 17. februar, alle

23 aarst 1771, den, den 17. februar, alle  
de 17. februar, alle de 17. februar, alle  
de 17. februar, alle de 17. februar, alle

23 aarst 1771, den, den 17. februar, alle  
de 17. februar, alle de 17. februar, alle  
de 17. februar, alle de 17. februar, alle

23 aarst 1771, den, den 17. februar, alle  
de 17. februar, alle de 17. februar, alle  
de 17. februar, alle de 17. februar, alle

23 aarst 1771, den, den 17. februar, alle  
de 17. februar, alle de 17. februar, alle  
de 17. februar, alle de 17. februar, alle

23 aarst 1771, den, den 17. februar, alle  
de 17. februar, alle de 17. februar, alle  
de 17. februar, alle de 17. februar, alle

23 aarst 1771, den, den 17. februar, alle  
de 17. februar, alle de 17. februar, alle  
de 17. februar, alle de 17. februar, alle

23 aarst 1771, den, den 17. februar, alle  
de 17. februar, alle de 17. februar, alle  
de 17. februar, alle de 17. februar, alle



Rindwylm, der 12. unged ~~der~~ der  
 Sleyt, Sigen fudren, w. Sigen 912.  
 Dymen S. D.,  
 Rindwylm, der 12. unged ~~der~~ der  
 Gantwylm S. D., w. Sigen, Sigen  
 w. Sigen Rindwylm S. D.,  
 Dymen der fudren unged Sigen,  
 Rindwylm, der Dymen fudren der Rindwylm,  
 w. Sigen unged,  
 Rindwylm unged, der unged Sigen fudren  
 w. Sigen unged,  
 Dymen Rindwylm, der unged Sigen,  
 Rindwylm, der Dymen fudren der Rindwylm  
 w. Sigen,

Landbo, der Dymen fudren unged der unged  
 unged Sigen fudren for Landwylm,  
 Landwylm, der 3. Landwylm, w. Sigen, Jud.  
 Sigen der fudren,  
 Landwylm unged, der 15. Landwylm,  
 Landwylm, der unged Sigen fudren Landwylm,  
 Sigen unged fudren, Rindwylm der unged fudren  
 der unged Sigen der unged,  
 Landwylm, der unged,  
 Landwylm, der unged, der unged, der unged.



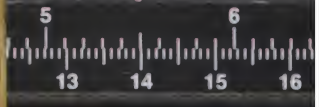


<sup>First</sup>  
Weld an fym, du du vryt som yanger fye  
Weld fuden, vch weldy moden, Gylfay  
In bodinnale, du, vryt gort, fady, yor du  
Gorey to bay, Bod, yor vndrad, vch  
Andym bay  
Wry m mand, du, vryt Gymand,  
Weld vch fye, du, vryt gylfy,  
Wm Gnd mand, du, fady, vch, Bod, fady, vch  
Som vch fye yor fongryd Gygry,

<sup>2</sup>  
Fyff h, du du vryt vch fym som yanger G,  
Goum for vryt Gylf, vch, vryt gylfy  
Lindry gang,  
Landy Gduing, du, vryt Gylf, vch, vryt Gylfy,  
Fur, Kryff, du, vryt Gylf, vch, vryt Gylfy,

<sup>3</sup>  
Quadylln, du, du vryt Gylf, vch, vryt Gylfy,  
Wryt, du, vryt Gylf,

<sup>4</sup>  
Laym, du du vryt Gylf, vch, vryt Gylfy, vch, vryt Gylfy,  
vryt vch vryt,  
Lamy G, du, vryt Gylf, vch, vryt Gylfy,  
Lamy G, du du vryt som du vryt Gylf, vch, vryt Gylfy,  
vryt vryt, vch, vryt Gylf, vch, vryt Gylfy, vch, vryt Gylfy,









Thou  
Du gyt in dem Stundt, in dem Tag der  
von dem gyt. Siden, Siden von dem  
von dem gyt.

Geistlich, Du, Mann der jülicher, der  
Du gyt in dem, der von dem gyt  
von dem gyt.

Geistlich, Du, der jülicher, der  
von dem gyt, der von dem gyt.

Geistlich, Du, der jülicher, der  
von dem gyt, der von dem gyt.

Geistlich, Du, der jülicher, der  
von dem gyt, der von dem gyt.

Geistlich, Du, der jülicher, der  
von dem gyt, der von dem gyt.

Geistlich, Du, der jülicher, der  
von dem gyt, der von dem gyt.

Geistlich, Du, der jülicher, der  
von dem gyt, der von dem gyt.

Geistlich, Du, der jülicher, der  
von dem gyt, der von dem gyt.  
von dem gyt, der von dem gyt.  
von dem gyt, der von dem gyt.  
von dem gyt, der von dem gyt.

Geistlich, Du, der jülicher, der  
von dem gyt, der von dem gyt.





Thy,

Om Dags Rowen Om 13 amlitt

|                 |       |         |
|-----------------|-------|---------|
| Att Hing, Rowen | _____ | 15 lank |
| Att Hing, Rowen | _____ | 10 lank |

Om Lige Runder Dagen om Sunday  
 Om Lige Runder - 20 Lige Runder  
 20 Lige Runder - 24 Runder

Om Lige Dagen - 15 Lige Runder  
 Lige Runder \_\_\_\_\_

30 Lige Runder \_\_\_\_\_

Att Syind \_\_\_\_\_

Att Syind \_\_\_\_\_

Att Syind \_\_\_\_\_

Att Syind \_\_\_\_\_

Att Syind \_\_\_\_\_

Att Syind \_\_\_\_\_

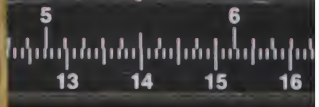
Att Syind \_\_\_\_\_

Om Lige Runder Dagen om Sunday  
 Om Lige Runder \_\_\_\_\_

Att Syind \_\_\_\_\_

Att Syind \_\_\_\_\_

Att Syind \_\_\_\_\_



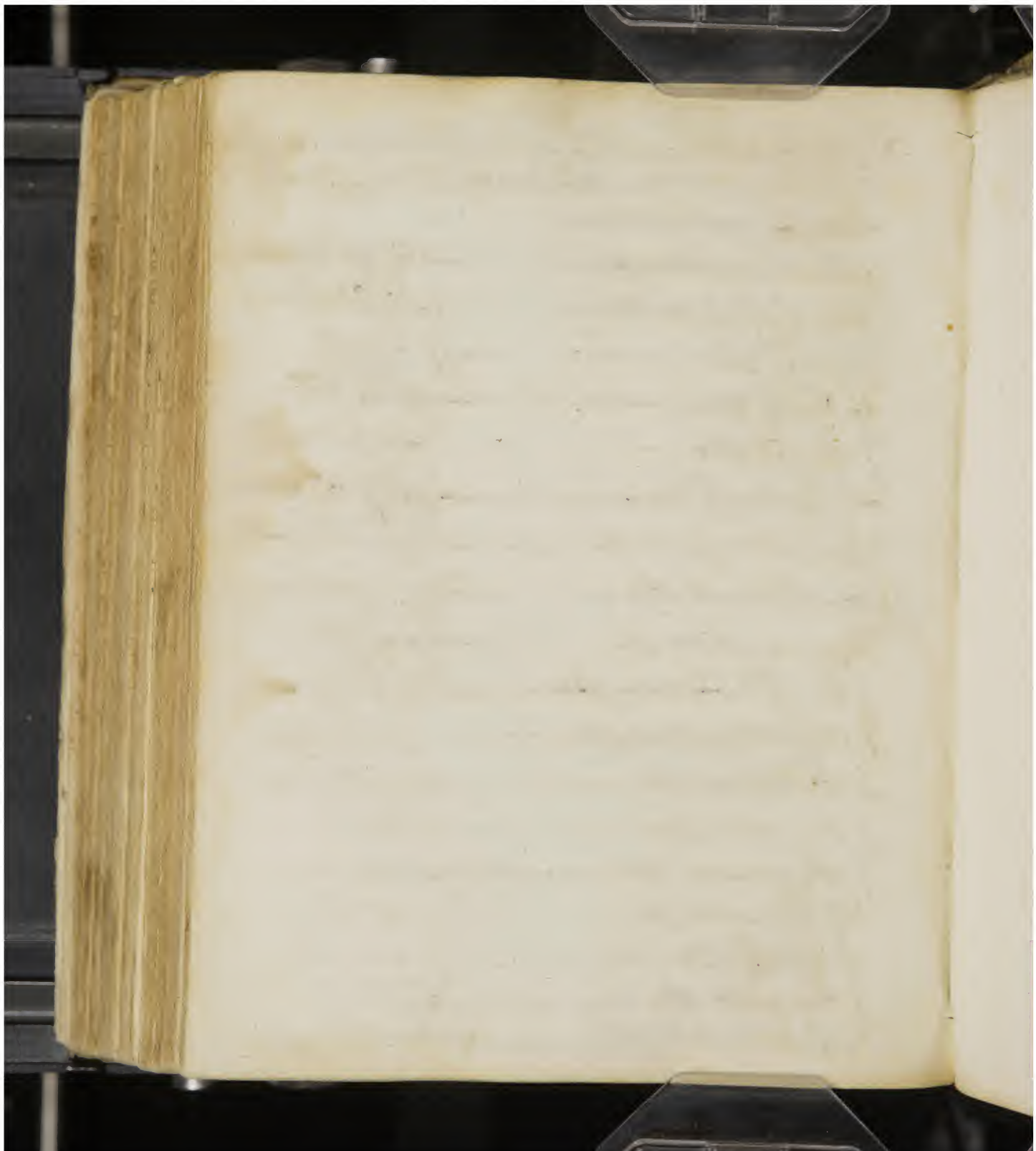
Herr,

Aus Vuffen — 7 Ellen Einbrunnen,  
Aus yund ved der Eynreder,  
20 Ellen in dunnell der Eynreder,  
3 Resten Barde in flura — 30 Barthen  
Johann Rest, Barde 3 yndreder  
Lang, in dunnell der Eynreder  
Eellen,  
Aus yund 30 Resten — Eynreder, yund,  
yund, Eynreder, yund, yund, yund,  
3 Eynreder in dunnell, yund, yund,  
3 Eynreder in dunnell, yund, yund,  
5 Eynreder in dunnell, yund, yund,  
Eynreder yund Barde Eynreder, Eynreder  
Eynreder Lang, yund der yund 13 yund  
Eynreder Eynreder,  
34 Eynreder yund yund, — 8 Eynreder  
yund Eynreder,  
Eynreder yund yund Eynreder,  
yund der yund Eynreder — 10 Eynreder yund  
Eynreder Eynreder, yund Eynreder Eynreder  
Eynreder Eynreder,

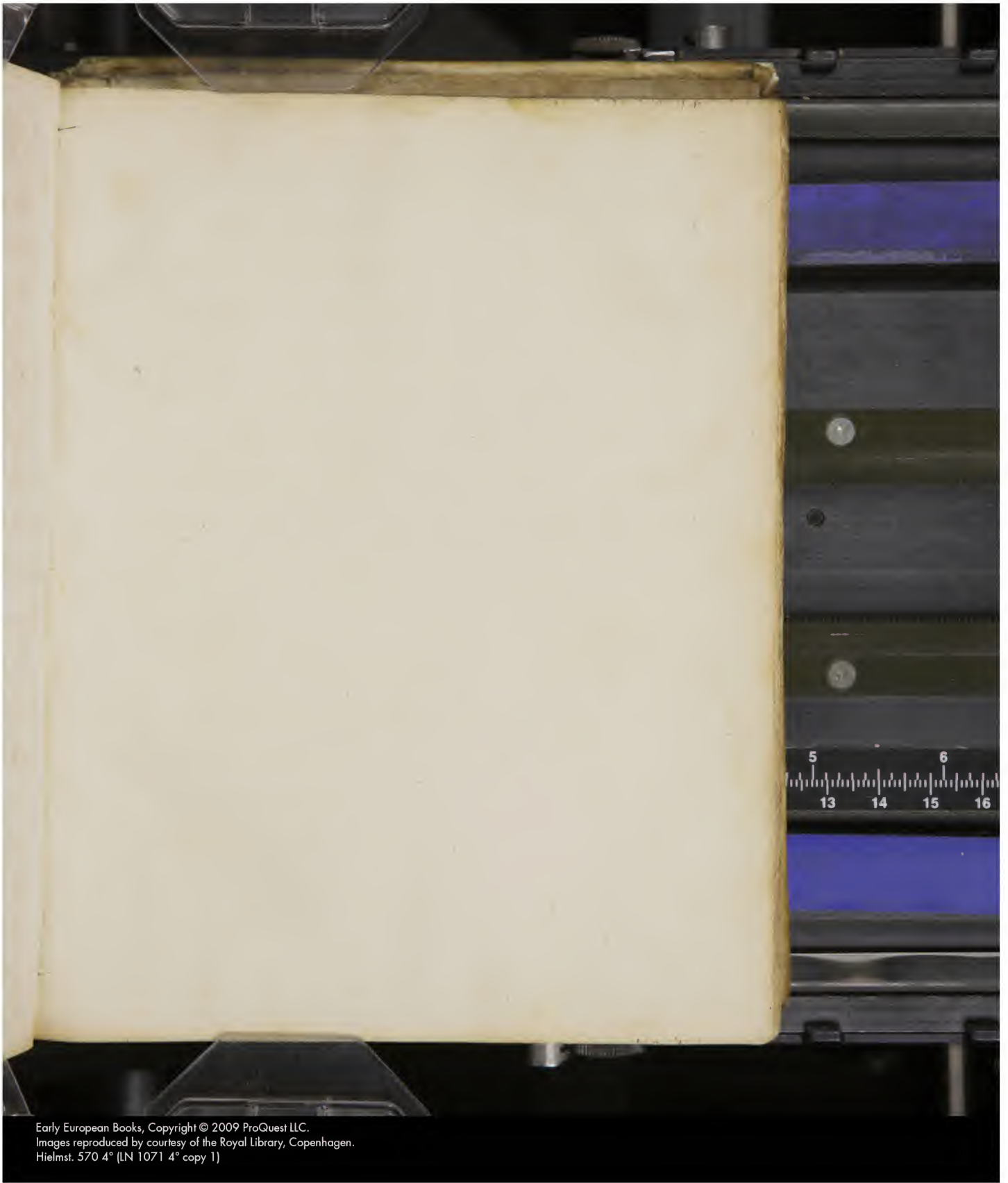
Zijn

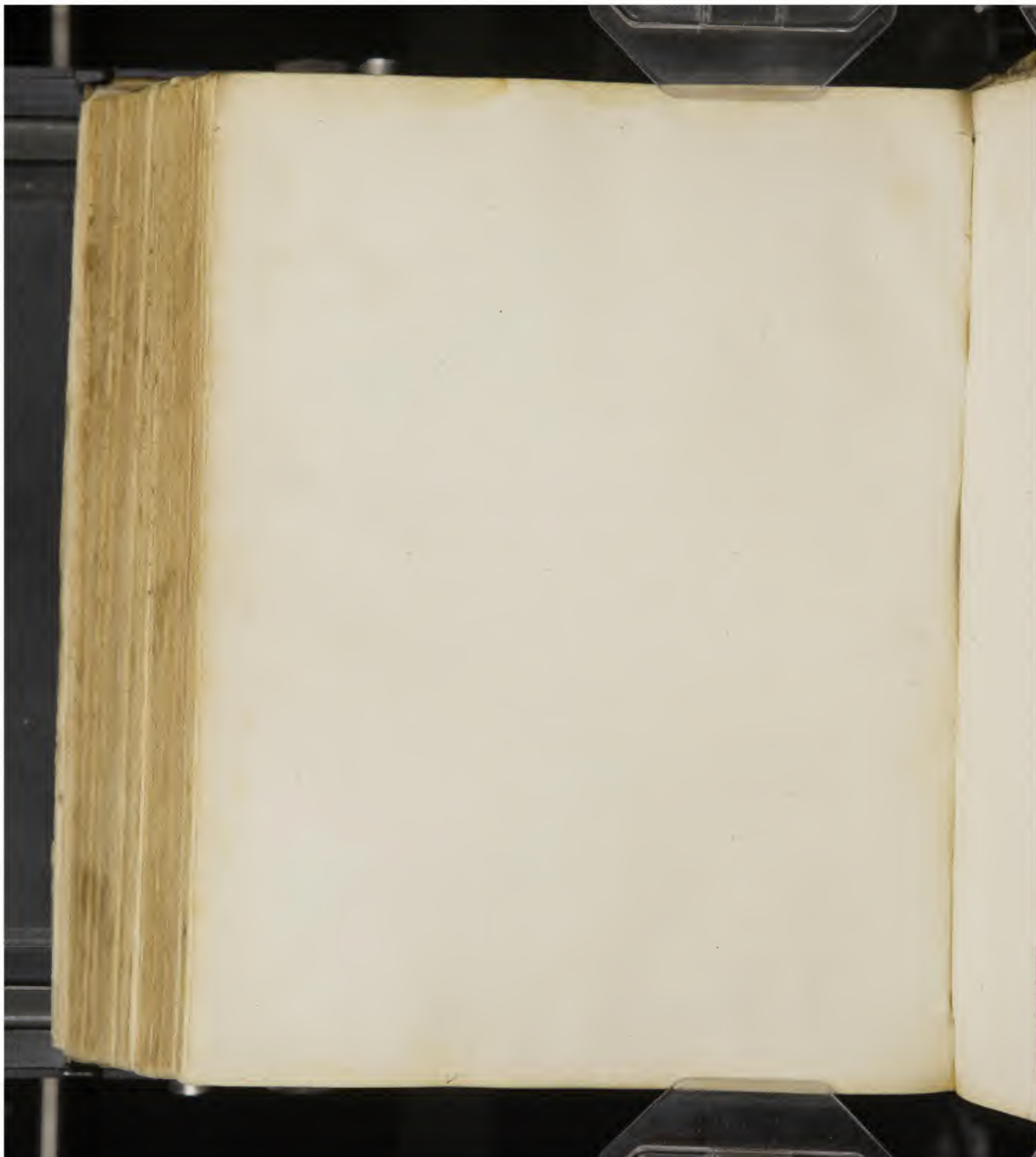
280j forddagning 1 lieder 2j forddagning  
 30 keier w m van kinden kinden kinden  
 40 jst. Judfalden,

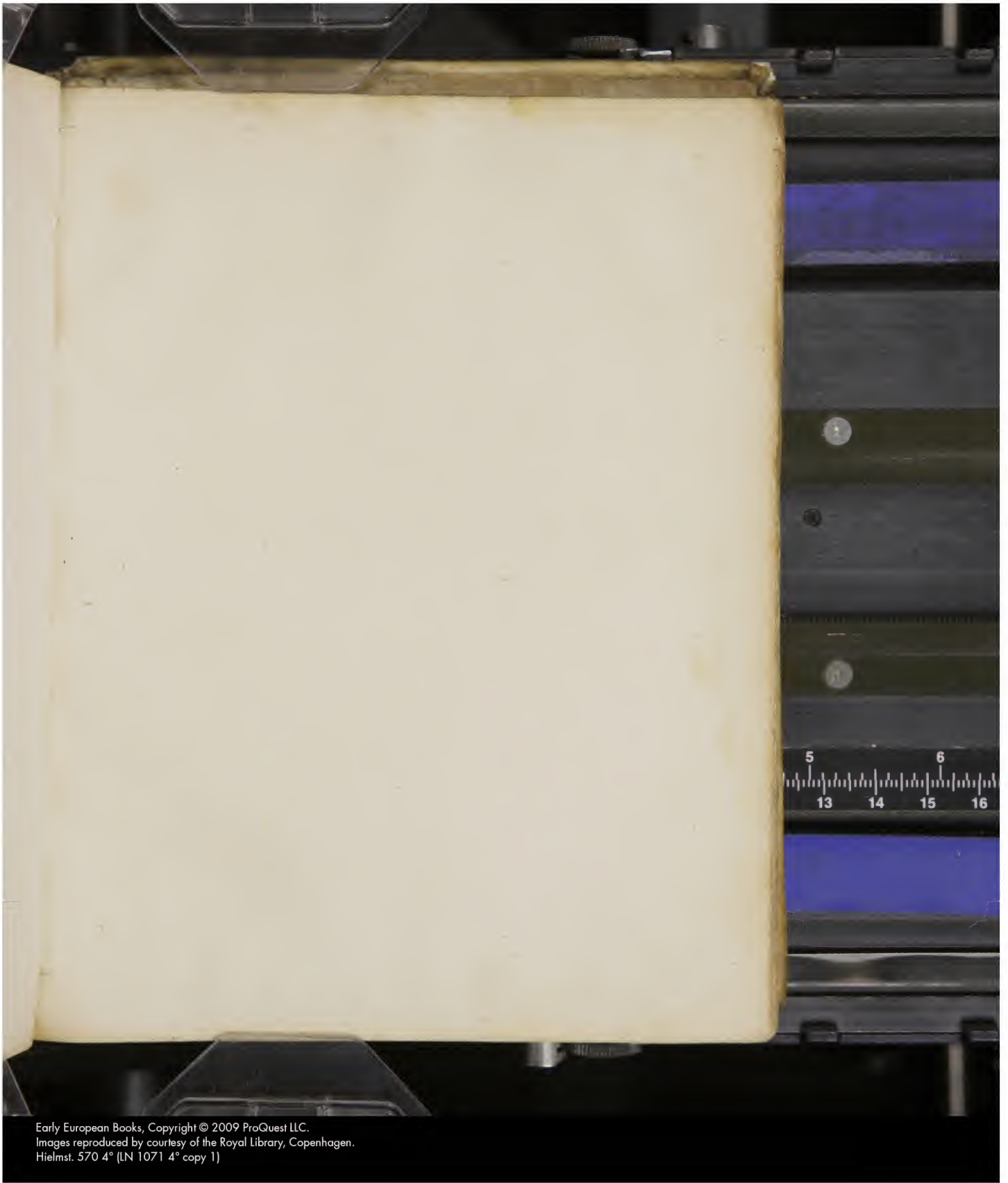
|                      |   |                  |
|----------------------|---|------------------|
| 1 amar. 6. boee dr   | — | vij sp. 6. boee, |
| 2 vij sp. 6. boee dr | — | 7 sp. 6. boee,   |
| 3 8 sp. dr           | — | 11 sp. 6. boee,  |
| 4 11 sp. dr          | — | 14 sp. 6. boee,  |
| 5 14 sp. dr          | — | 17 sp. 6. boee,  |
| 6 17 sp. dr          | — | 20 sp. 6. boee,  |
| 7 20 sp. dr          | — | 23 sp. 6. boee,  |
| 8 23 sp. dr          | — | 26 sp. 6. boee,  |
| 9 26 sp. dr          | — | 29 sp. 6. boee,  |
| 10 29 sp. dr         | — | 32 sp. 6. boee,  |
| 11 32 sp. dr         | — | 35 sp. 6. boee,  |
| 12 35 sp. dr         | — | 38 sp. 6. boee,  |
| 13 38 sp. dr         | — | 41 sp. 6. boee,  |
| 14 41 sp. dr         | — | 44 sp. 6. boee,  |
| 15 44 sp. dr         | — | 47 sp. 6. boee,  |
| 16 47 sp. dr         | — | 50 sp. 6. boee,  |
| 17 50 sp. dr         | — | 53 sp. 6. boee,  |
| 18 53 sp. dr         | — | 56 sp. 6. boee,  |
| 19 56 sp. dr         | — | 59 sp. 6. boee,  |
| 20 59 sp. dr         | — | 62 sp. 6. boee,  |

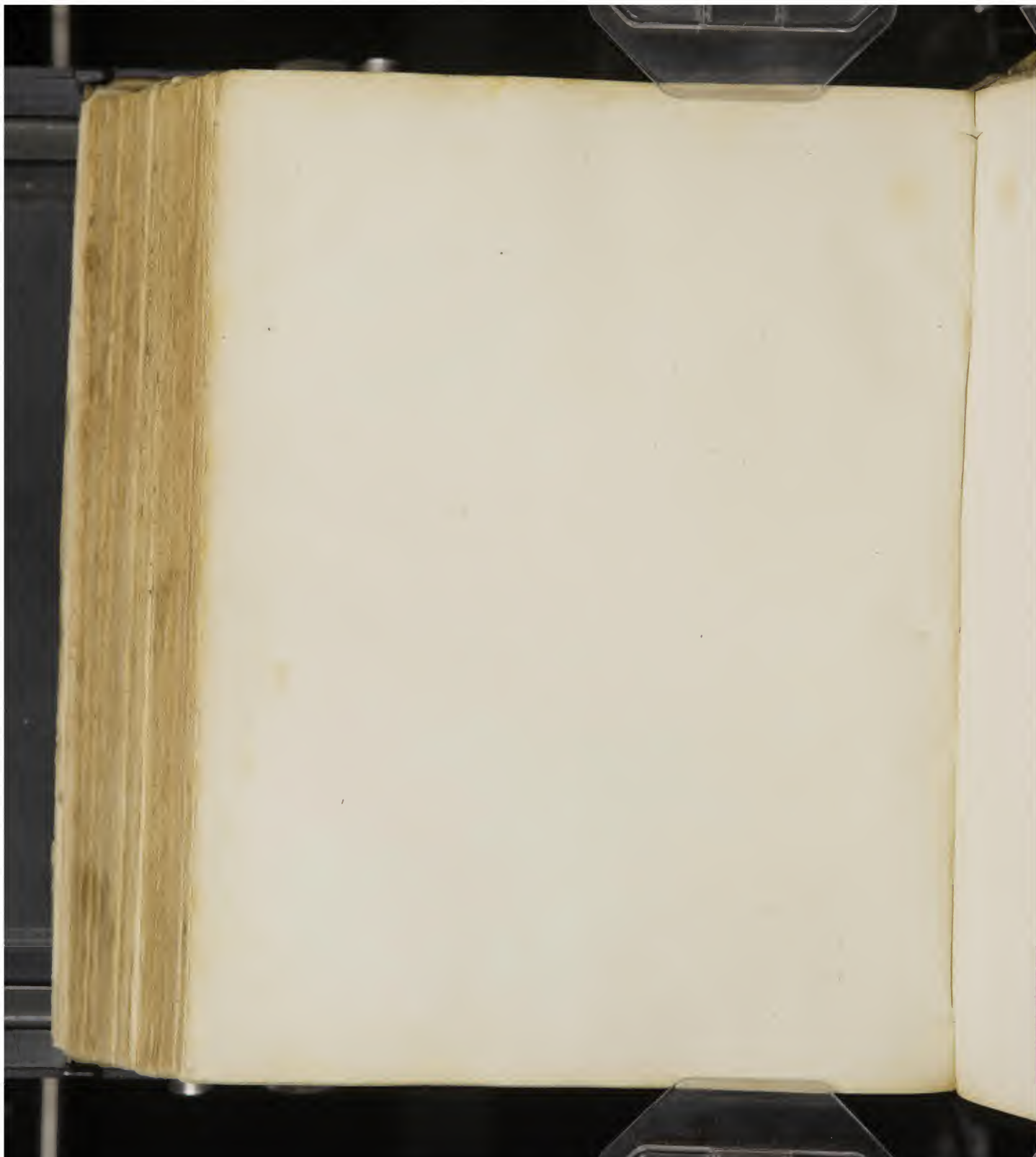




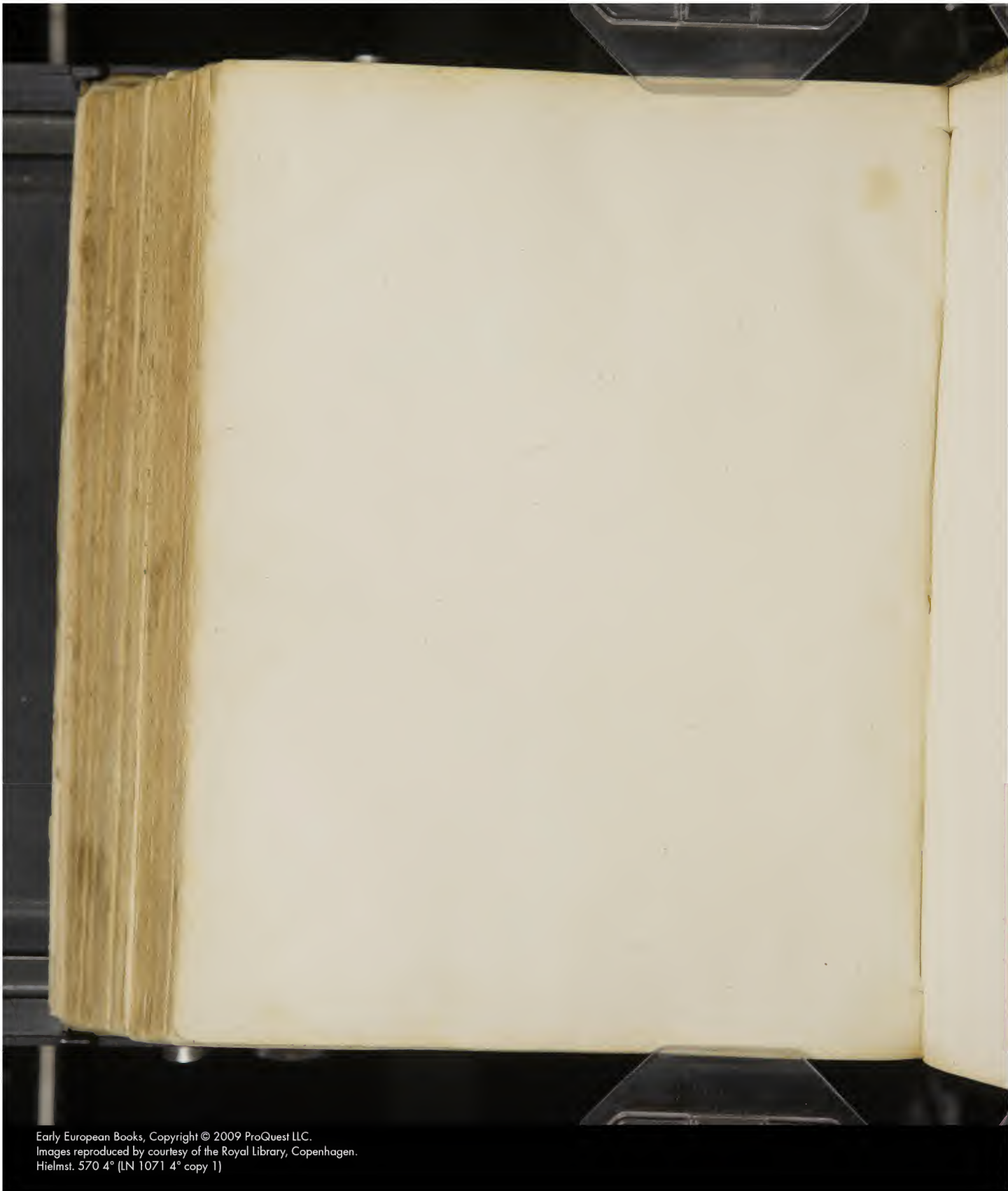




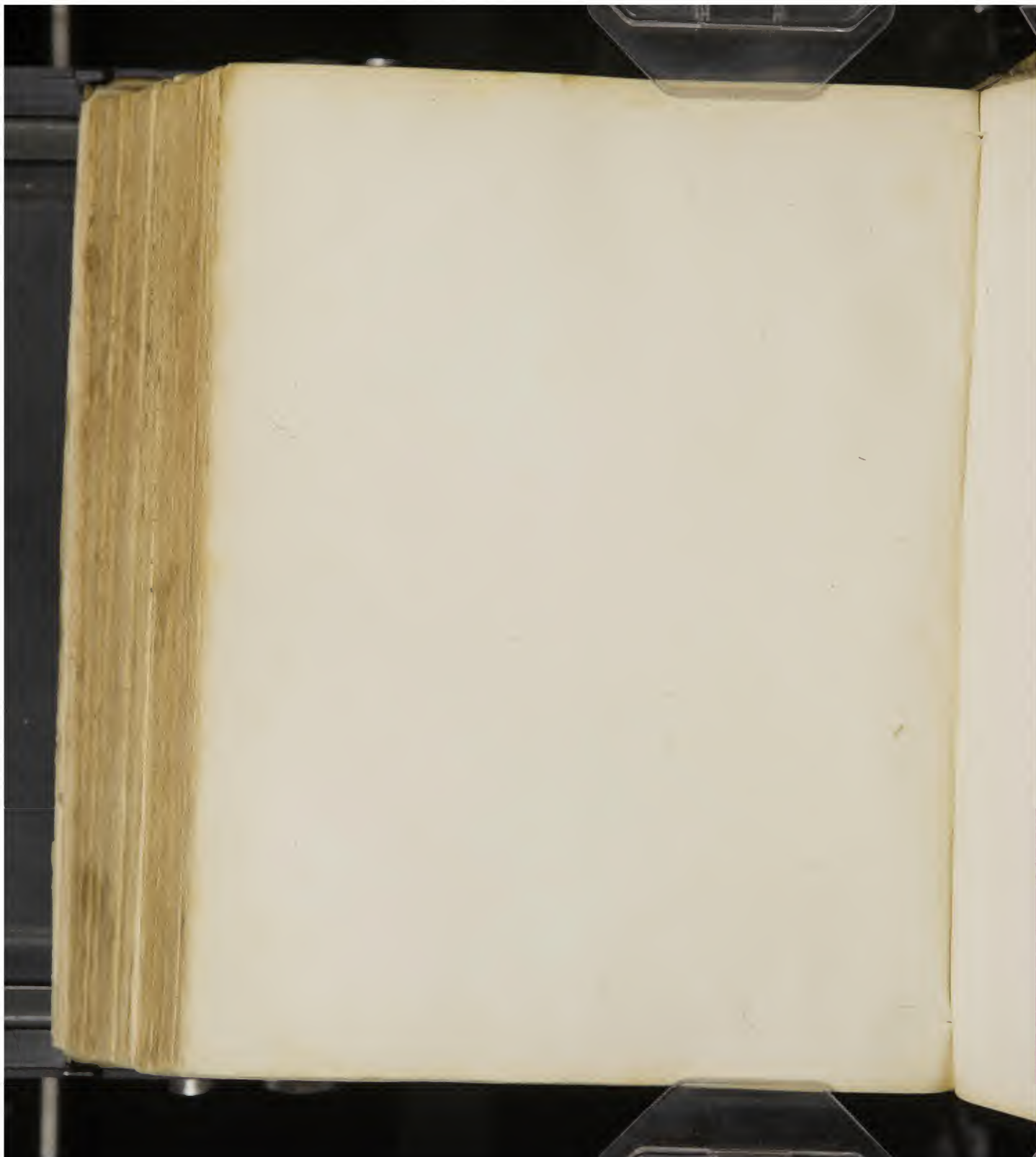






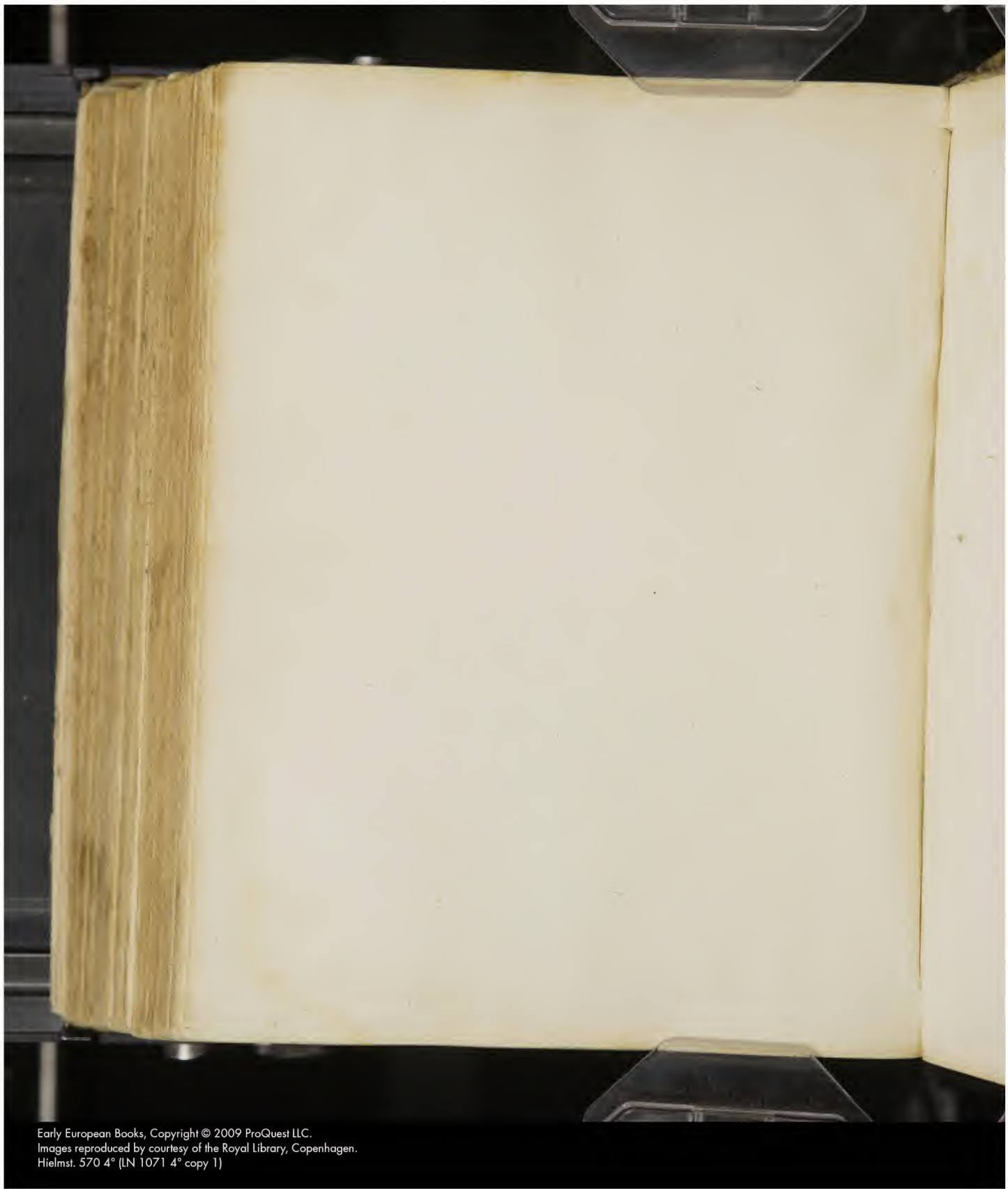




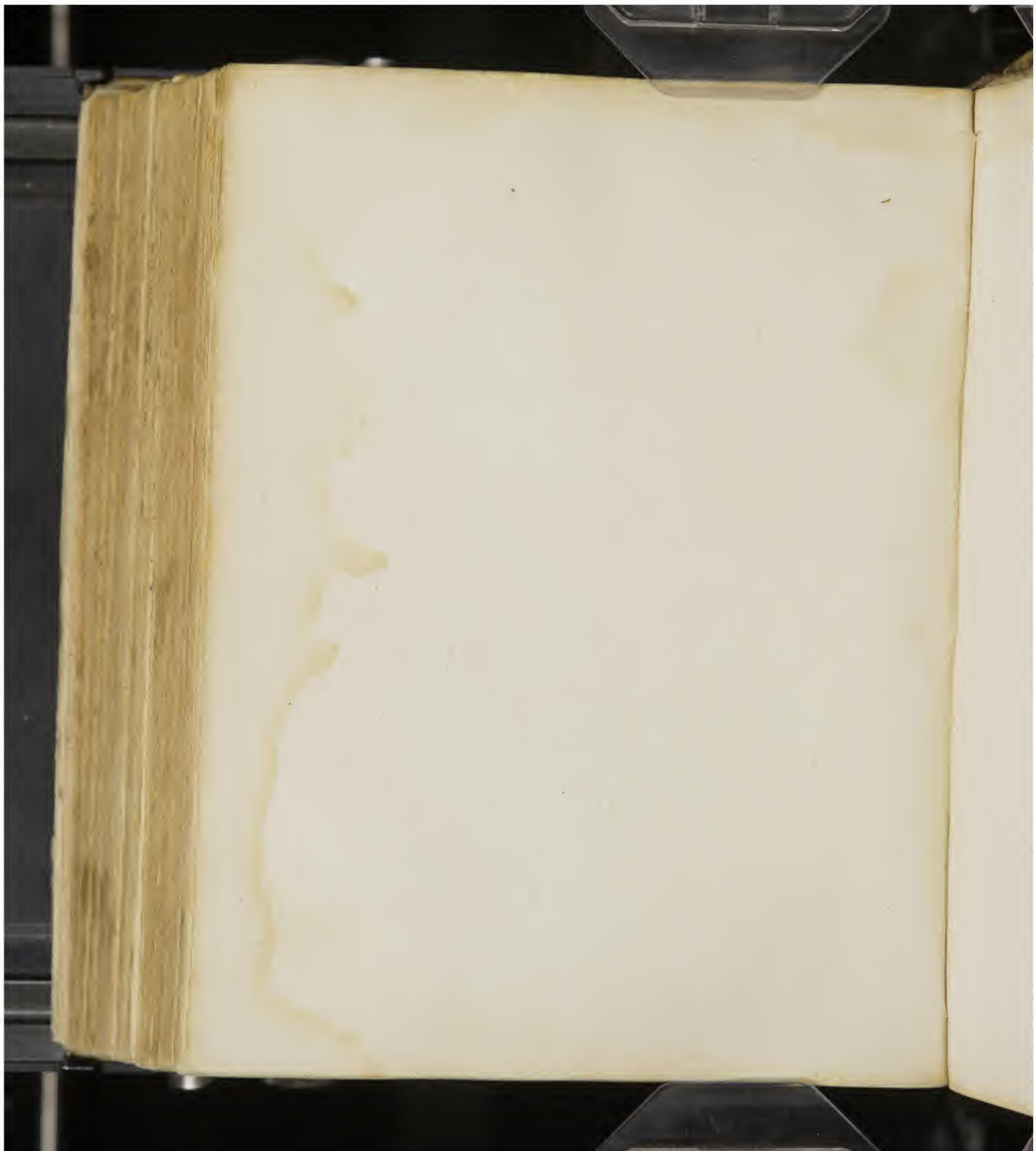








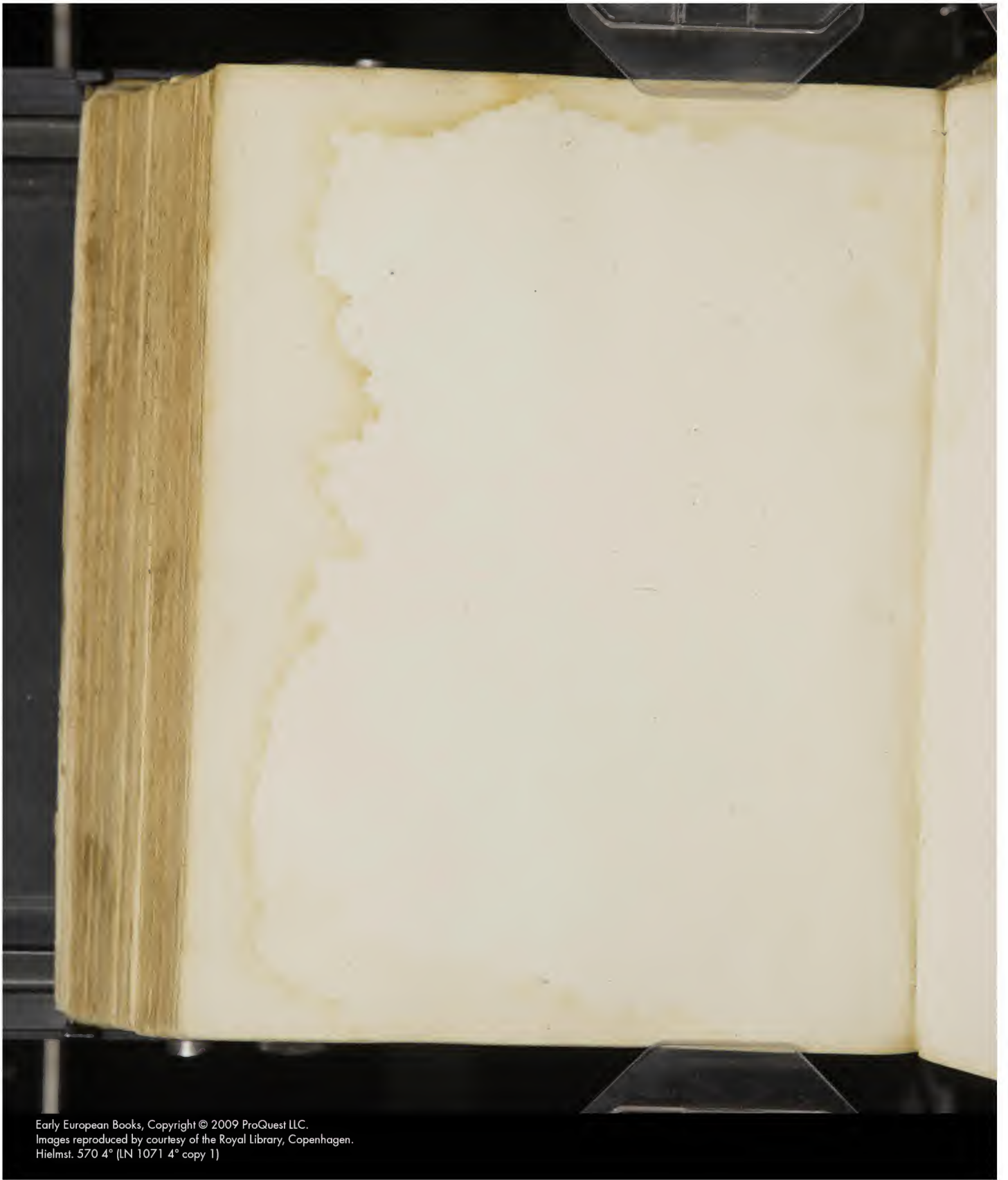






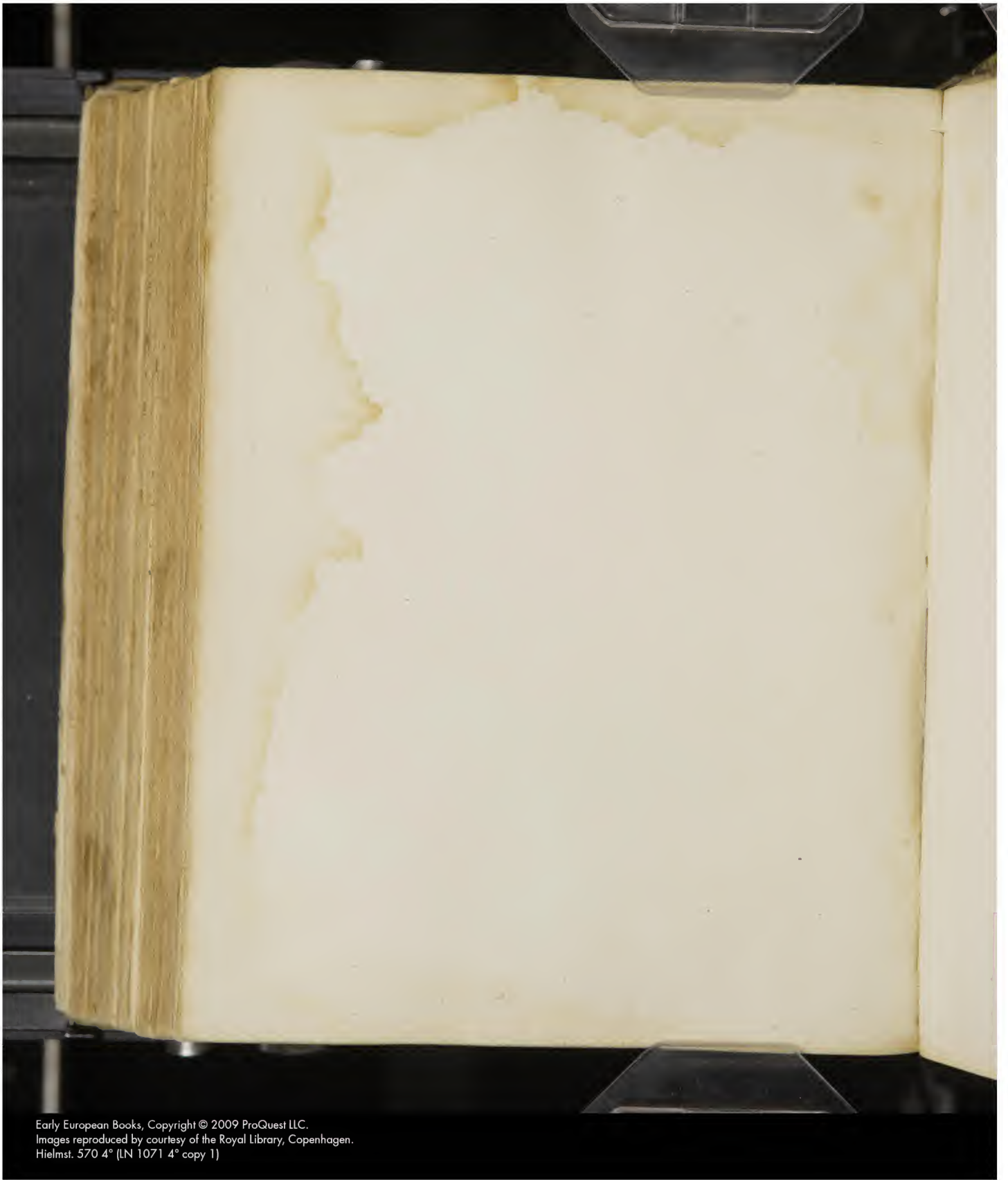




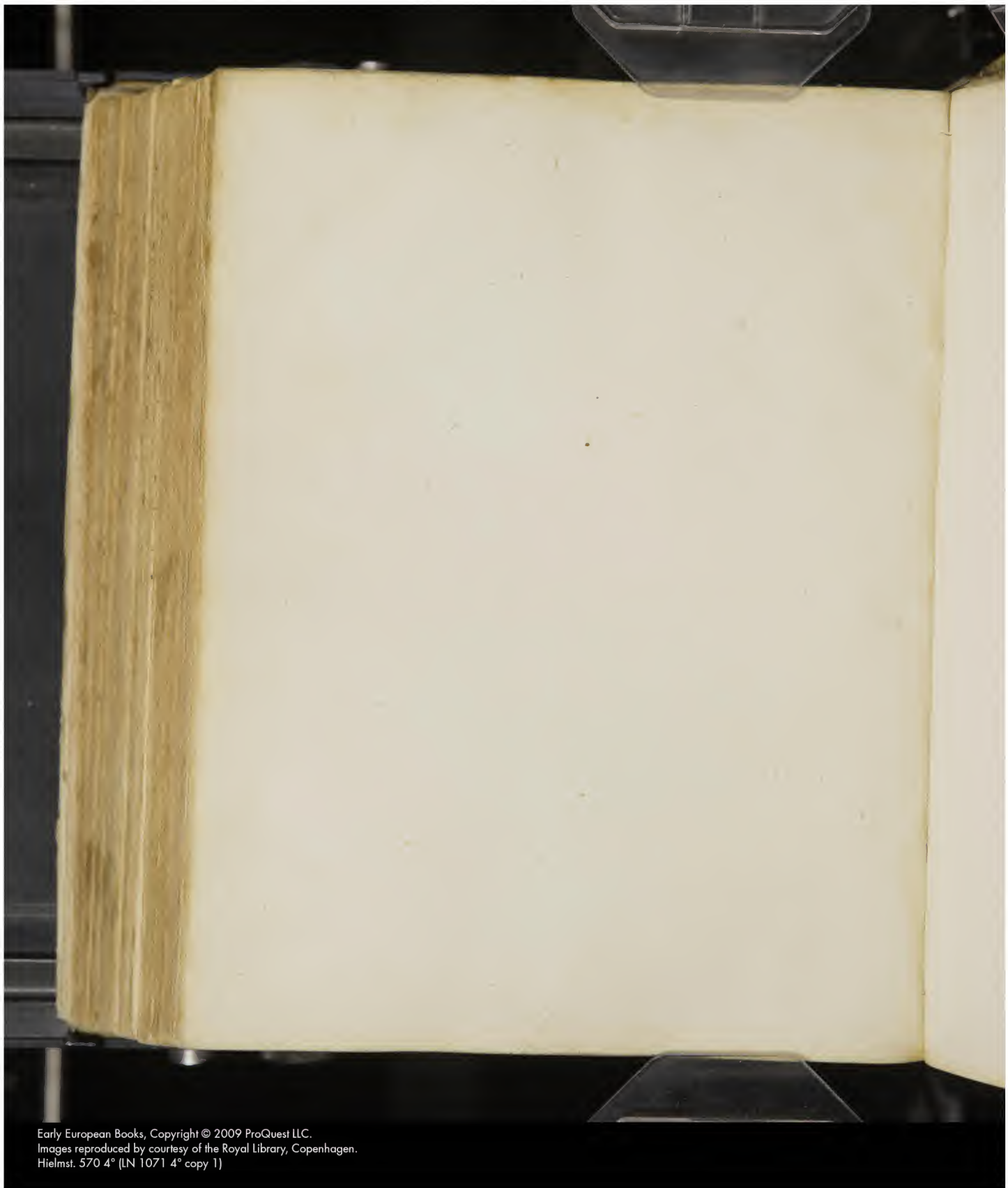




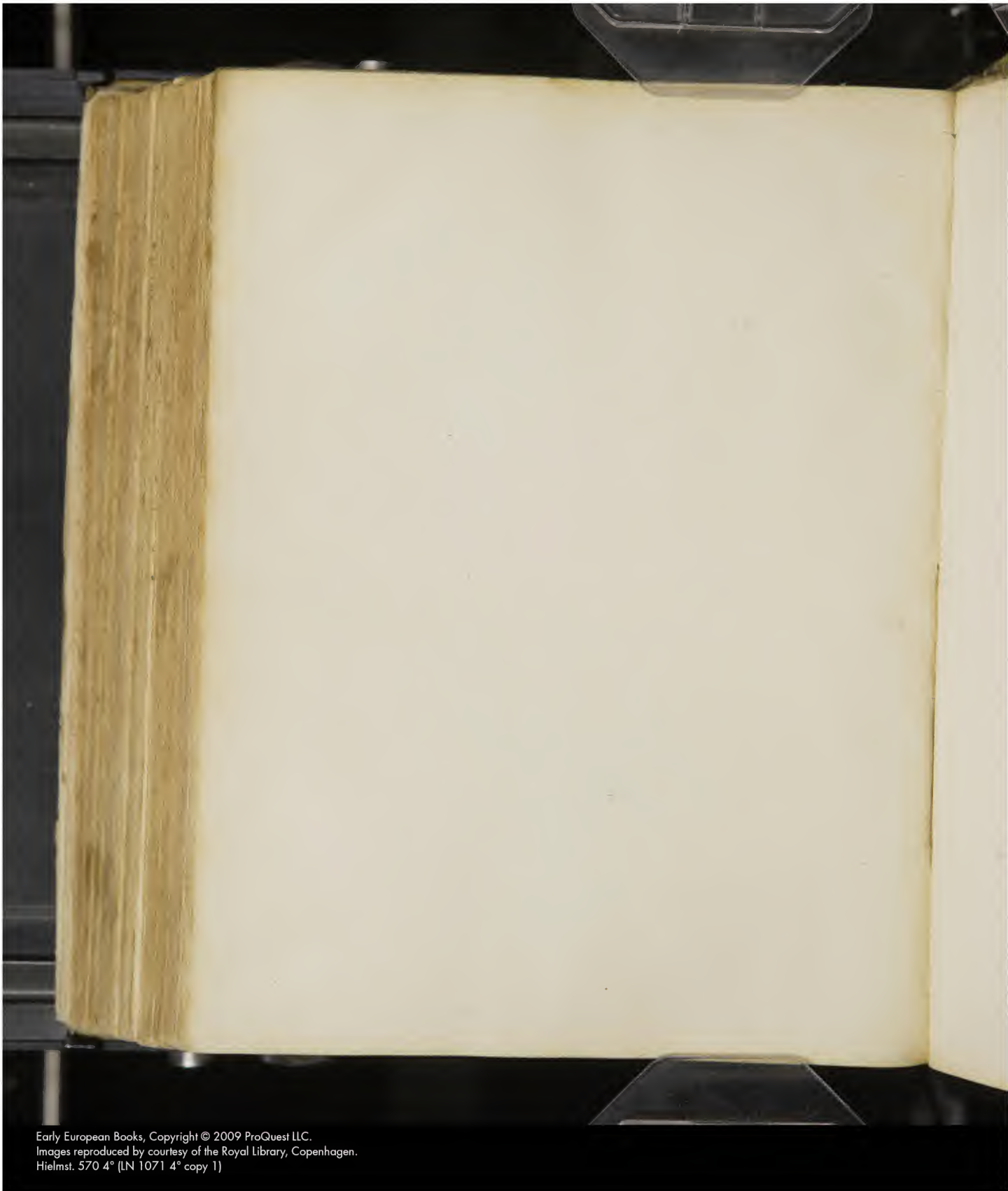




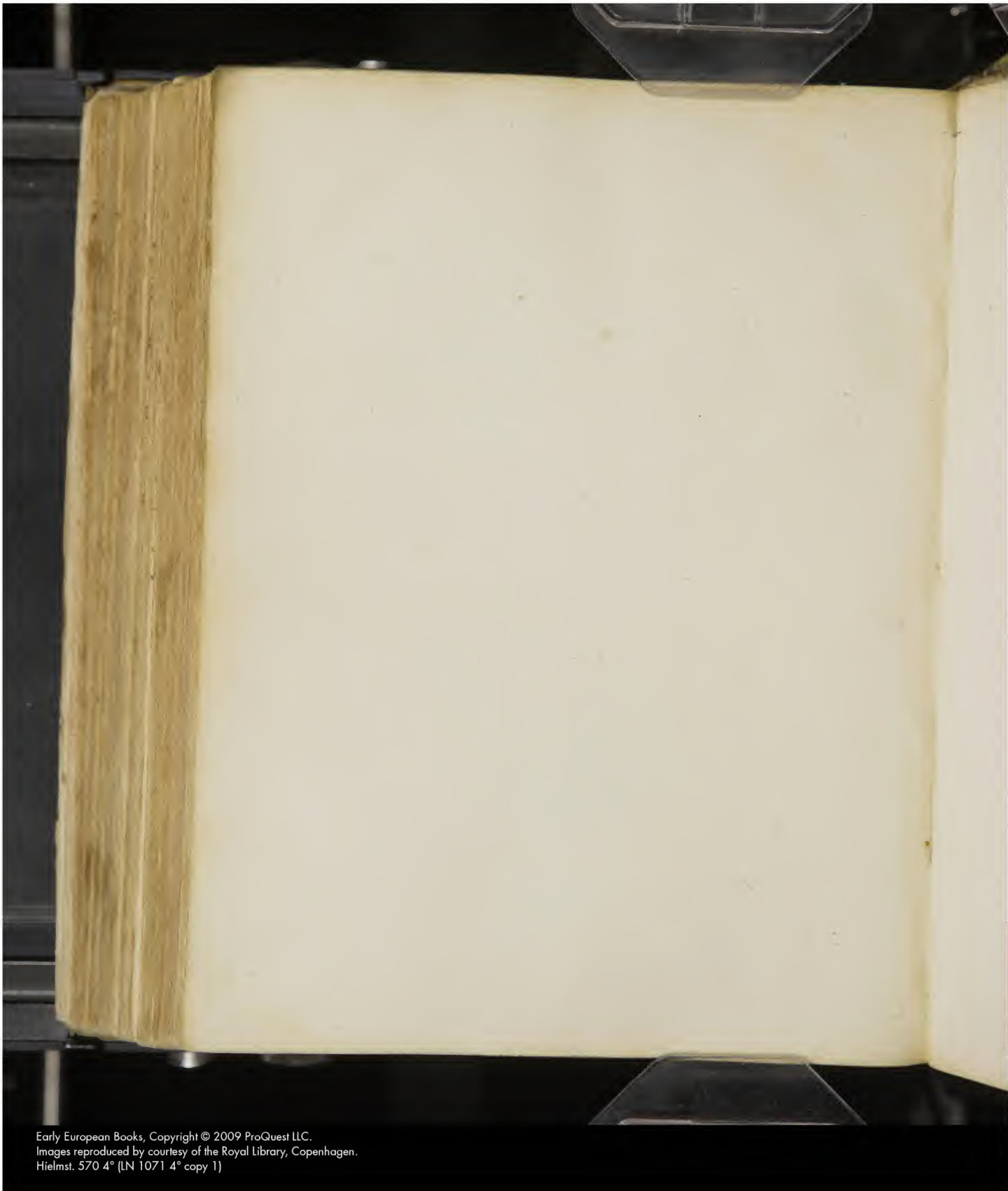




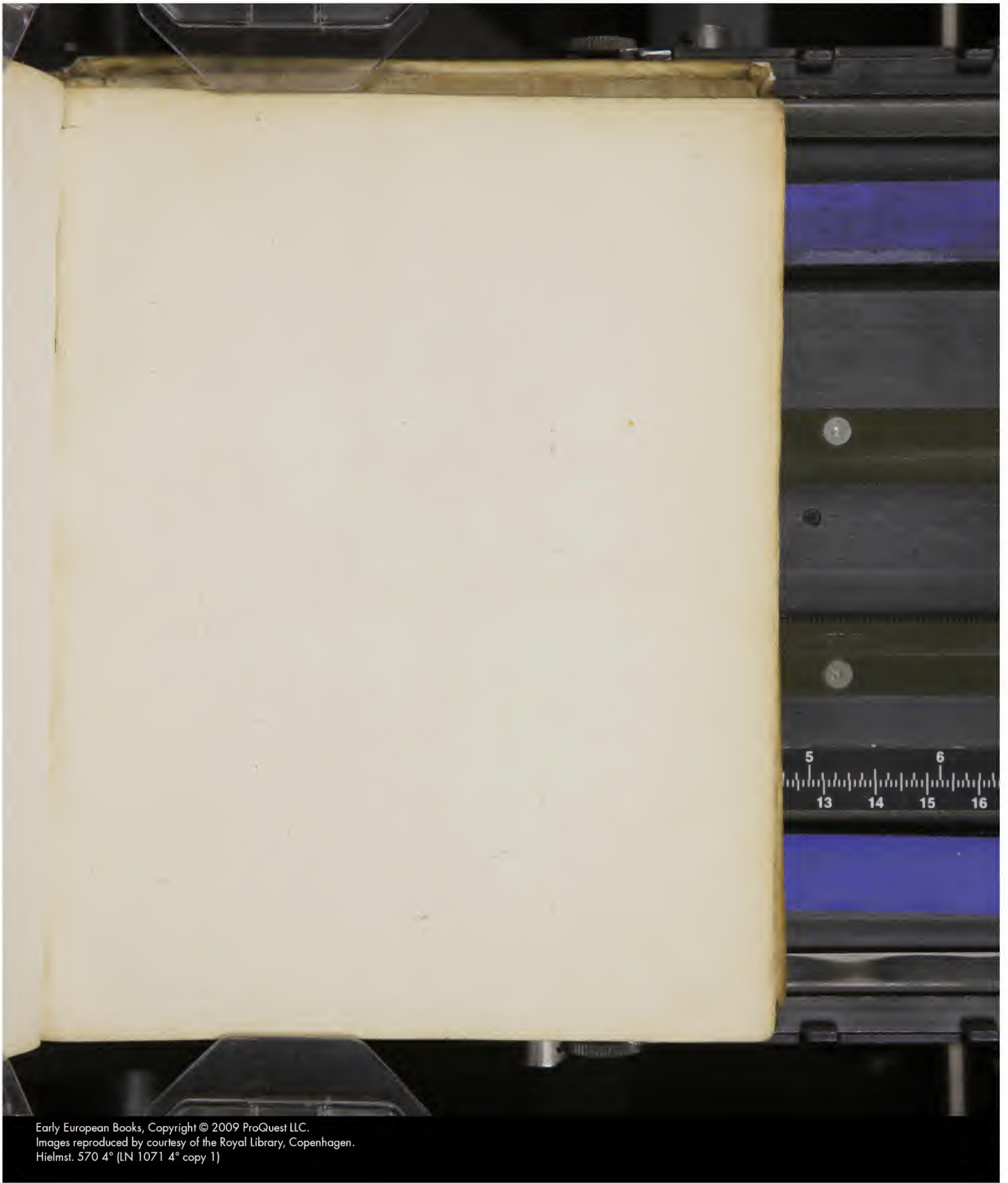


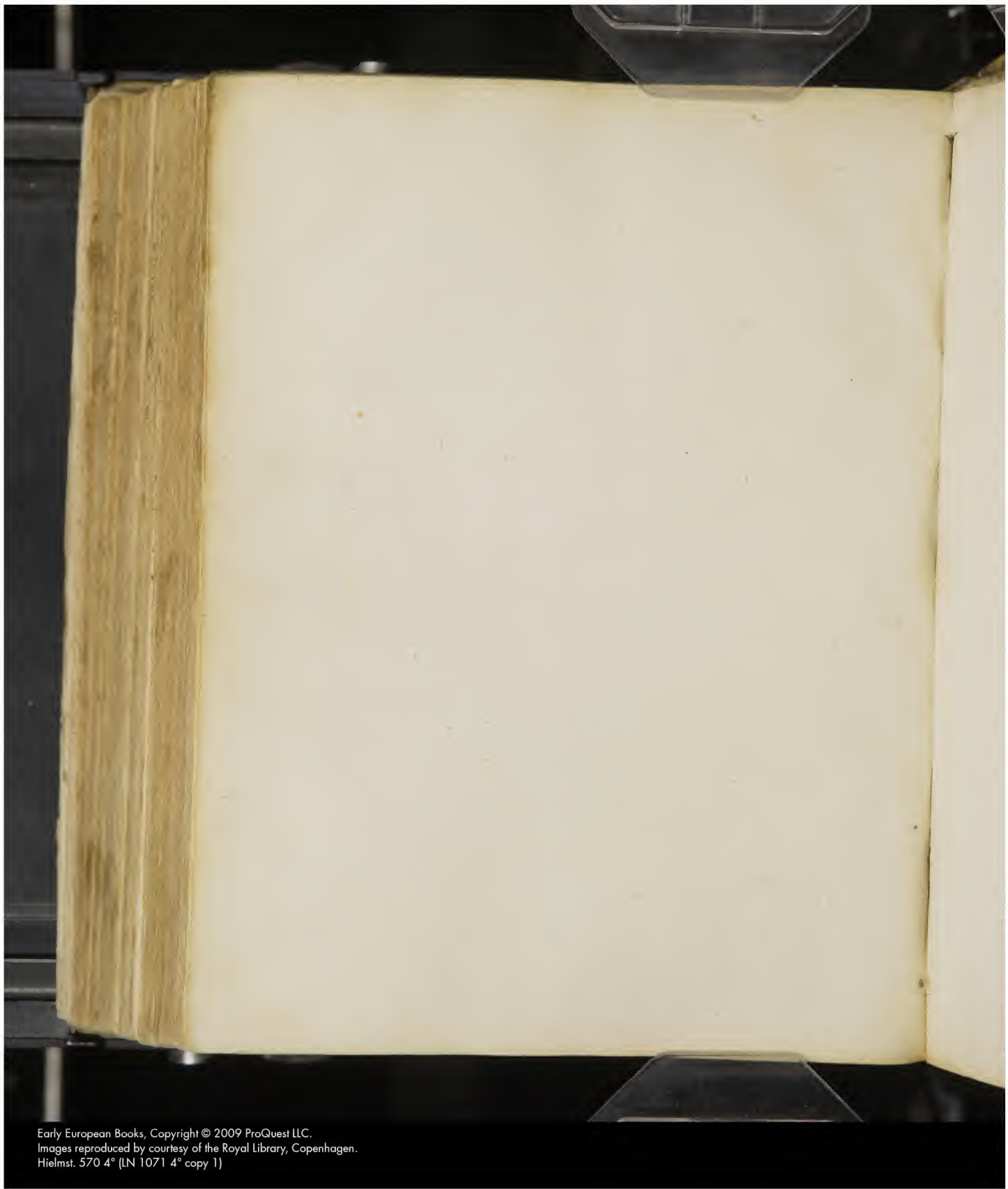




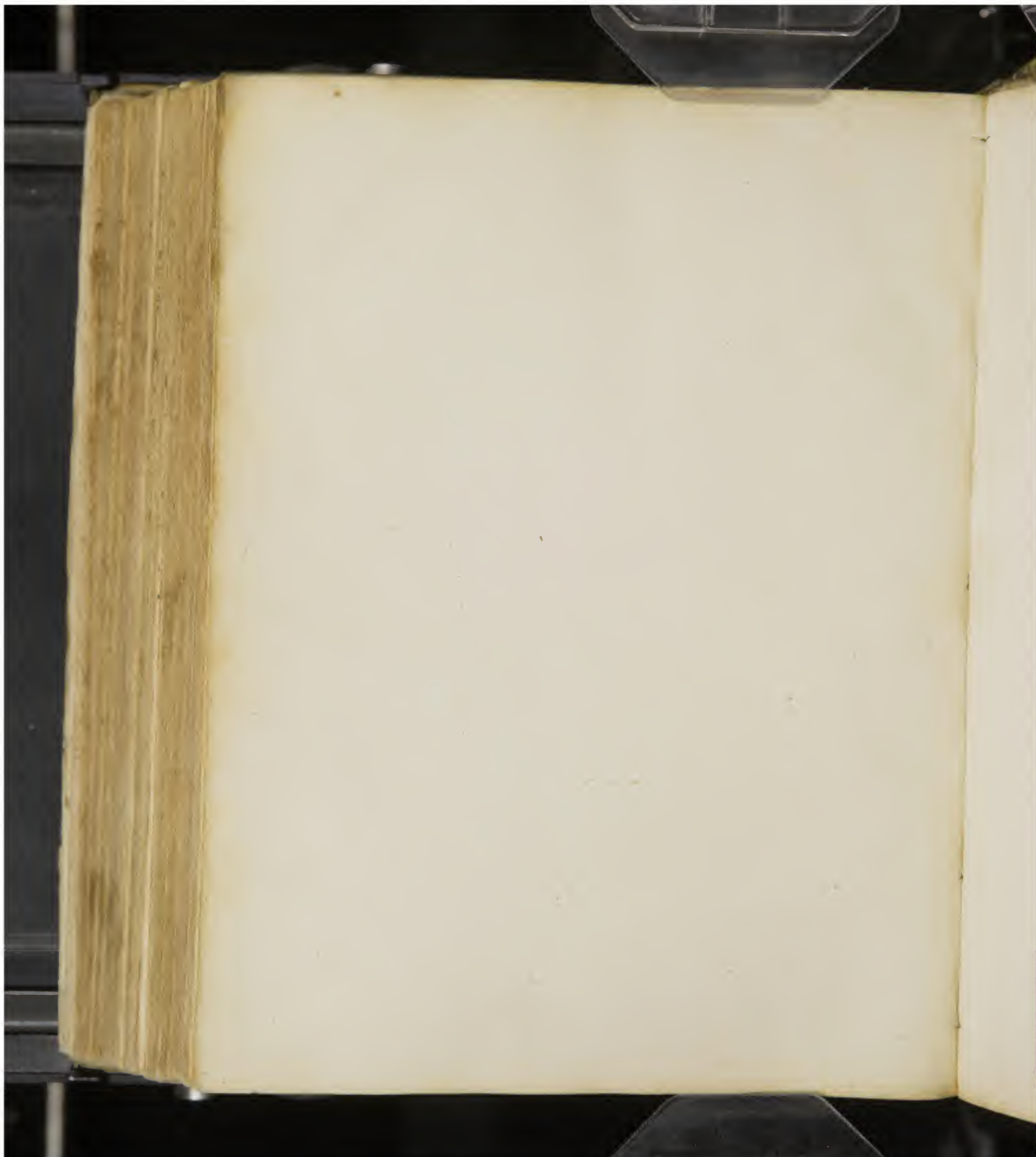




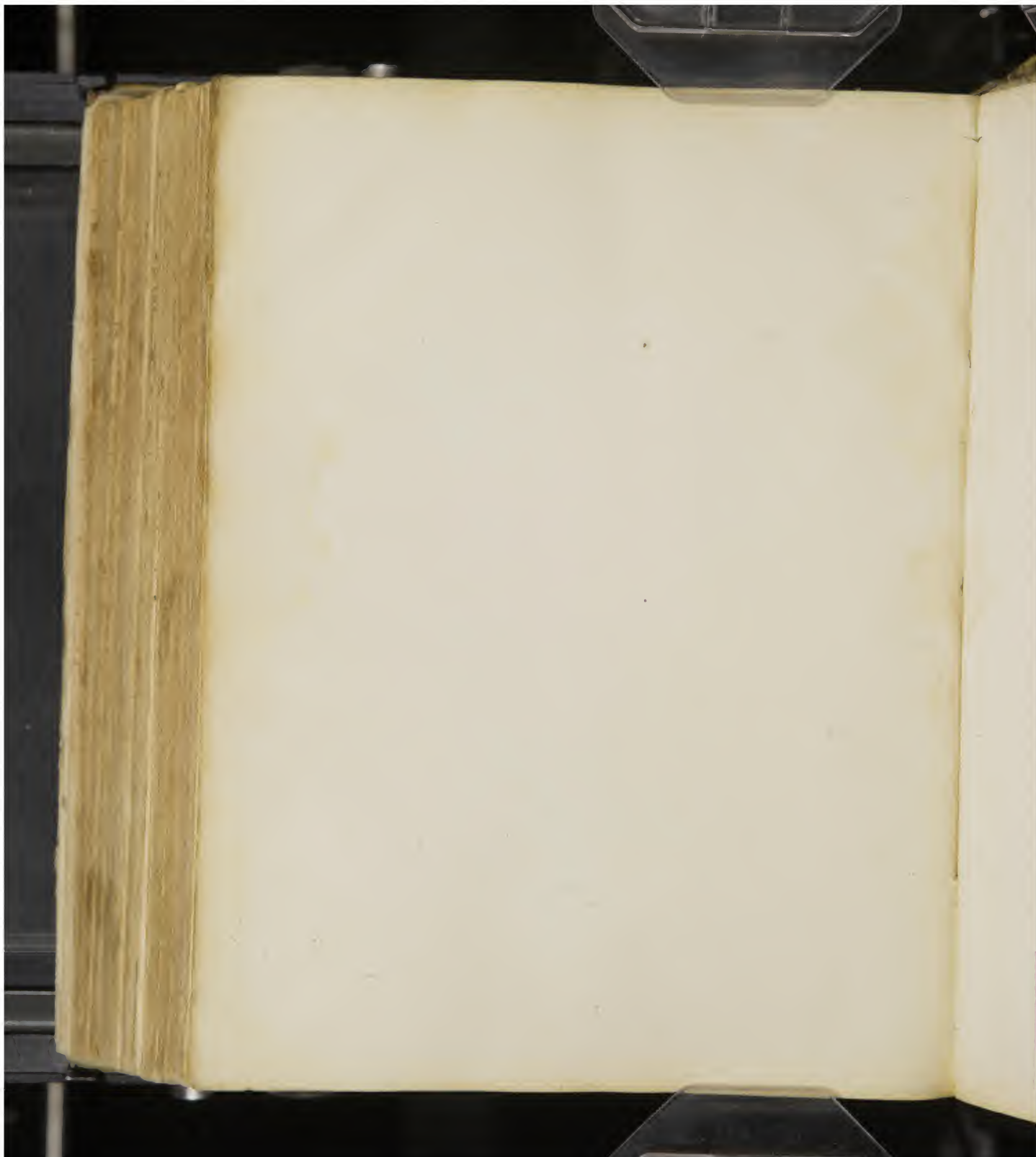


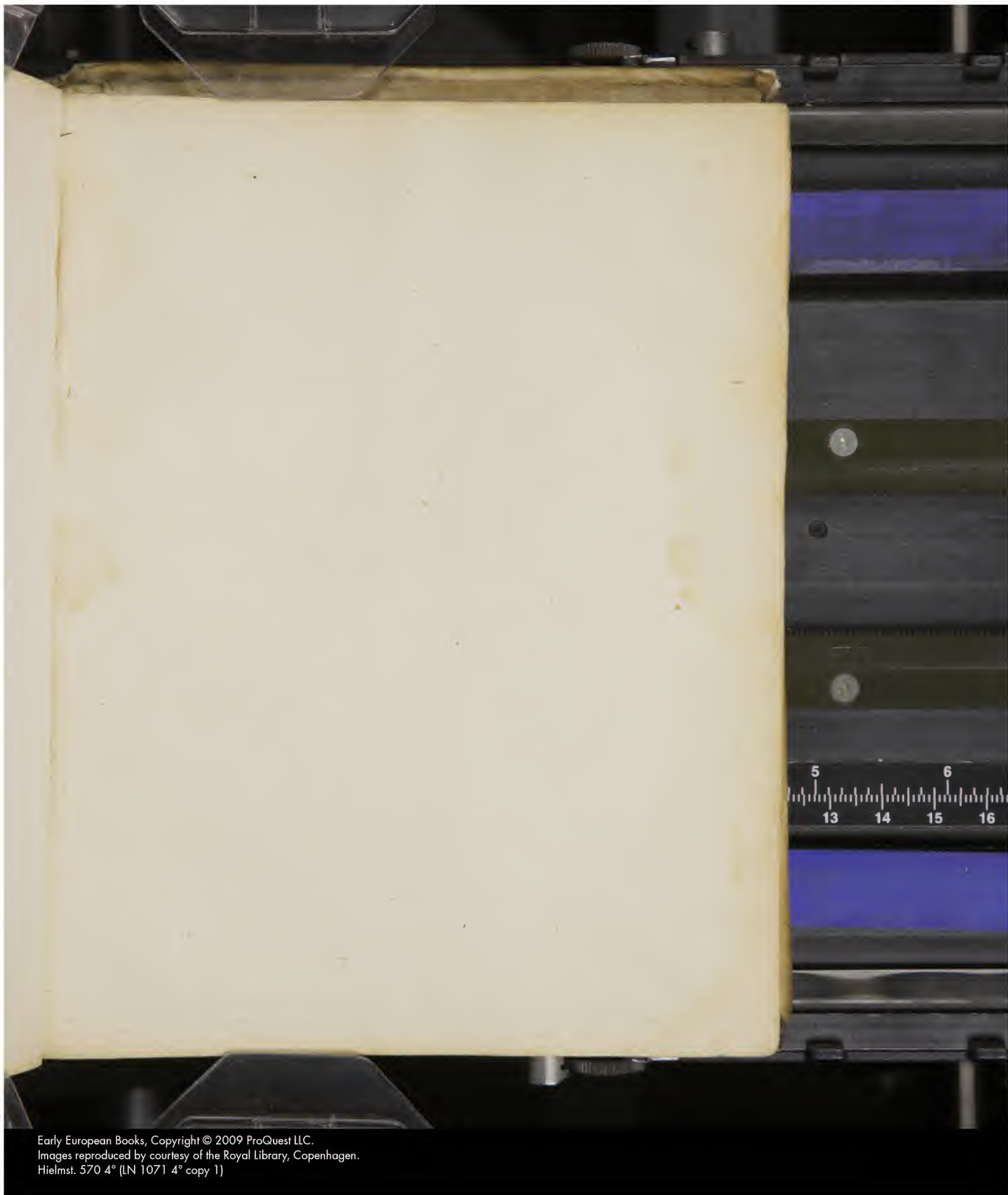


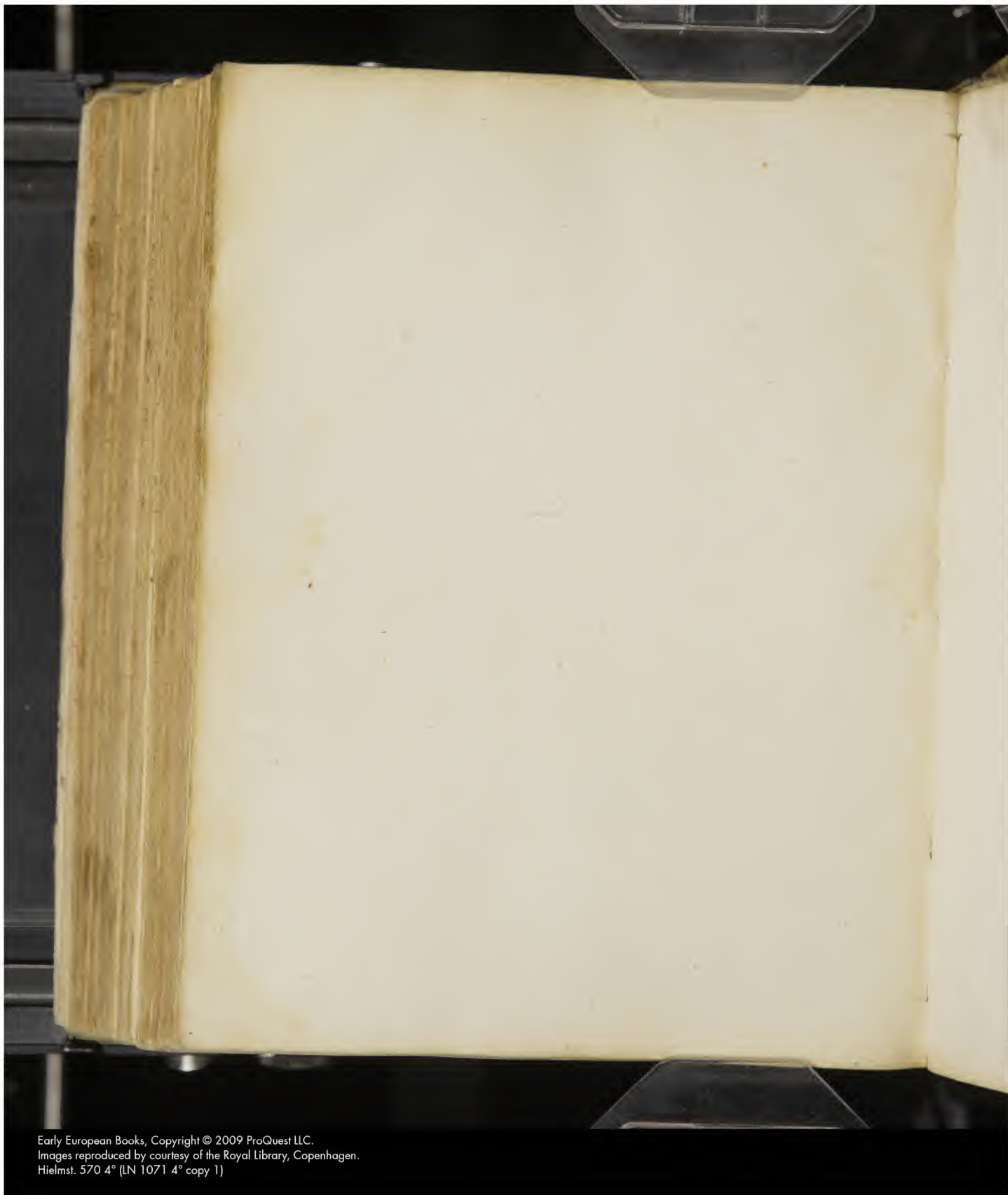




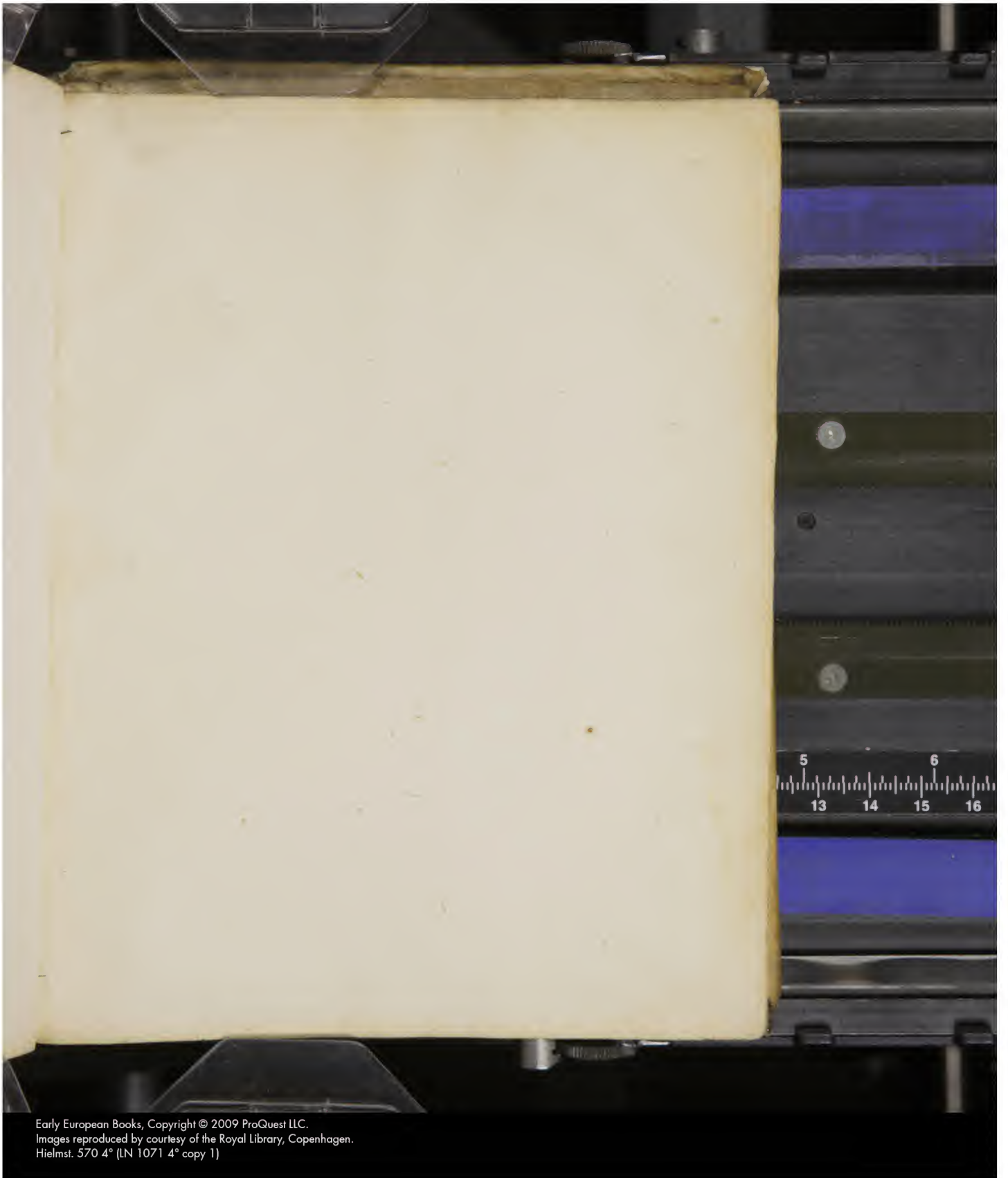


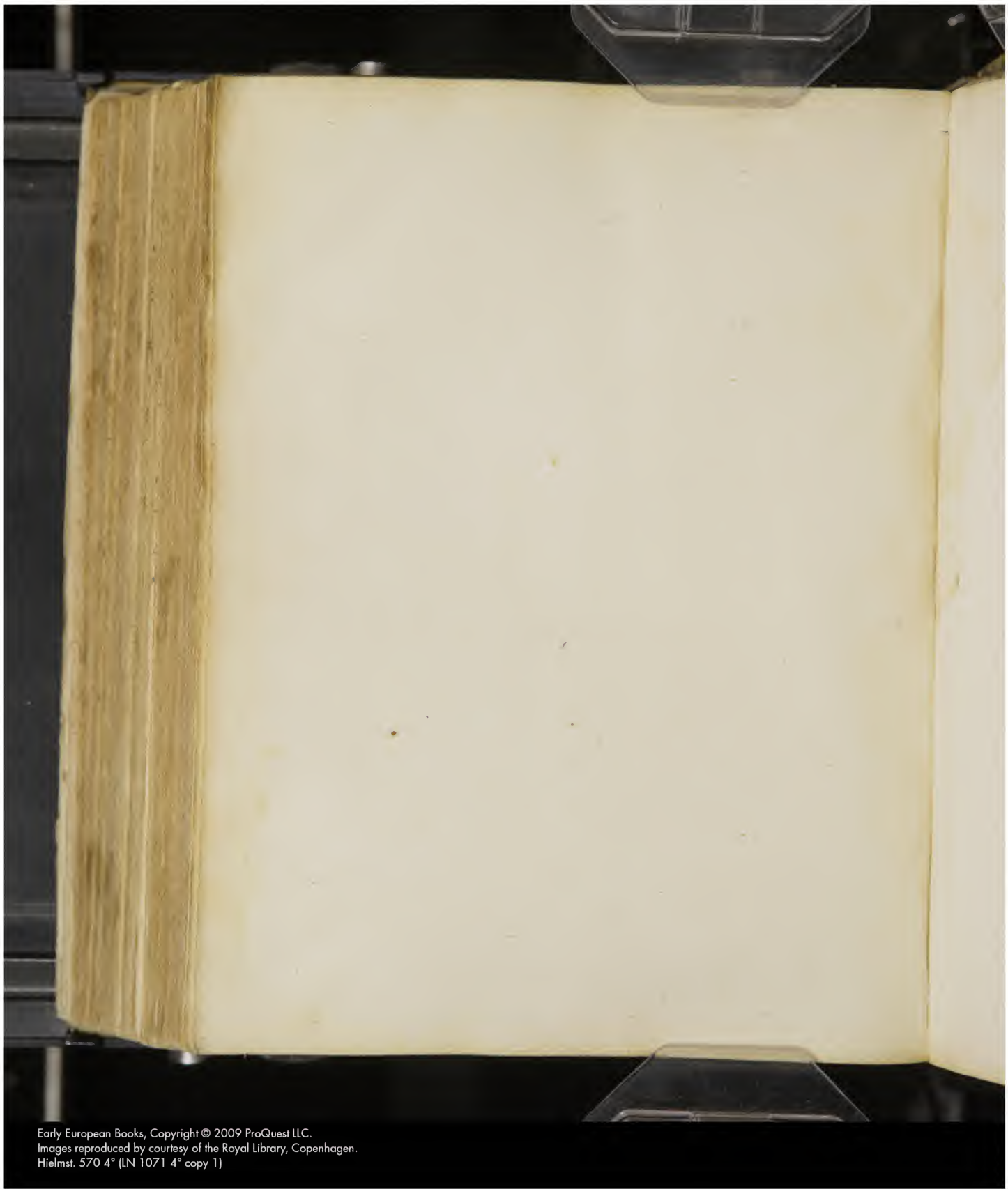




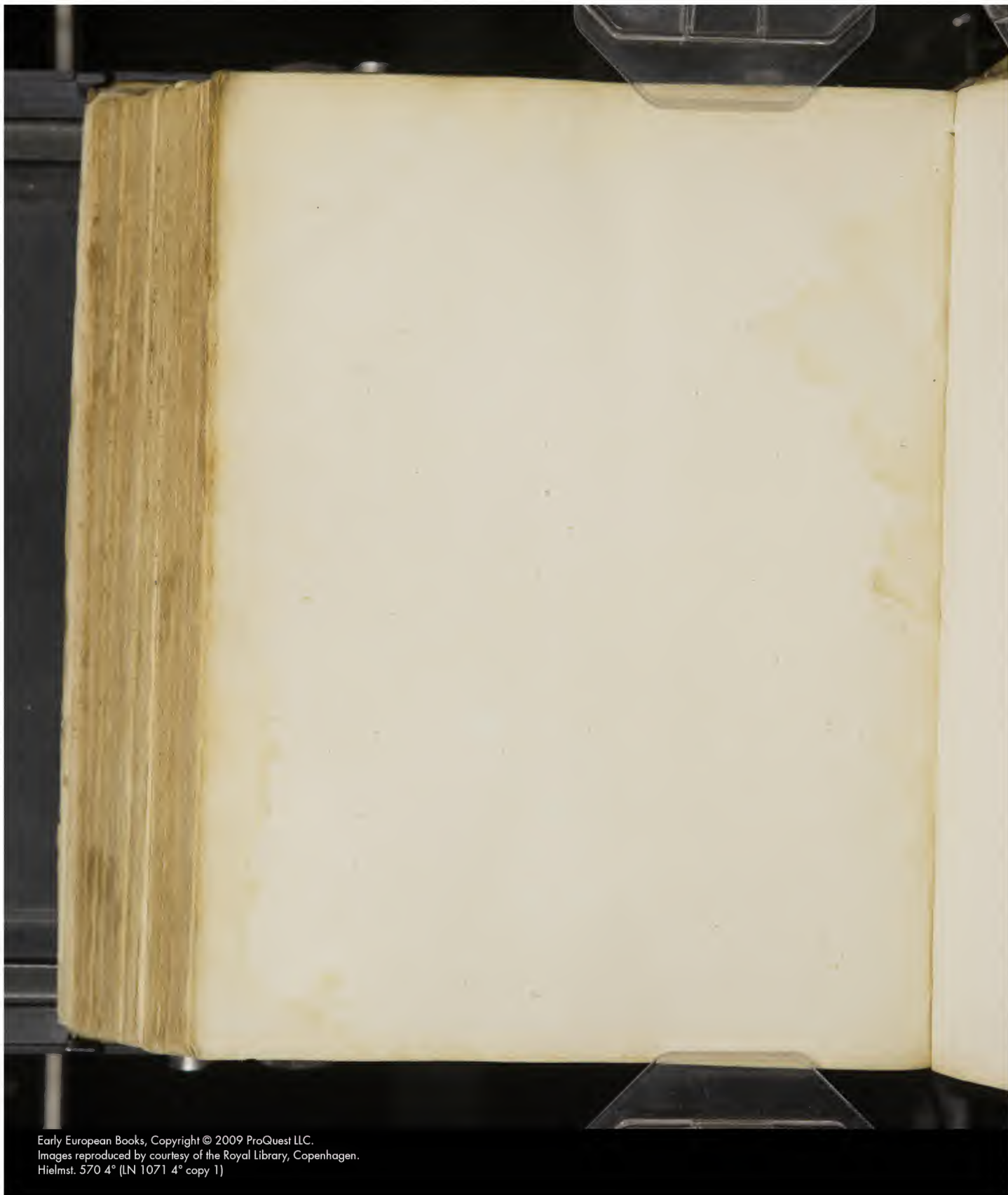




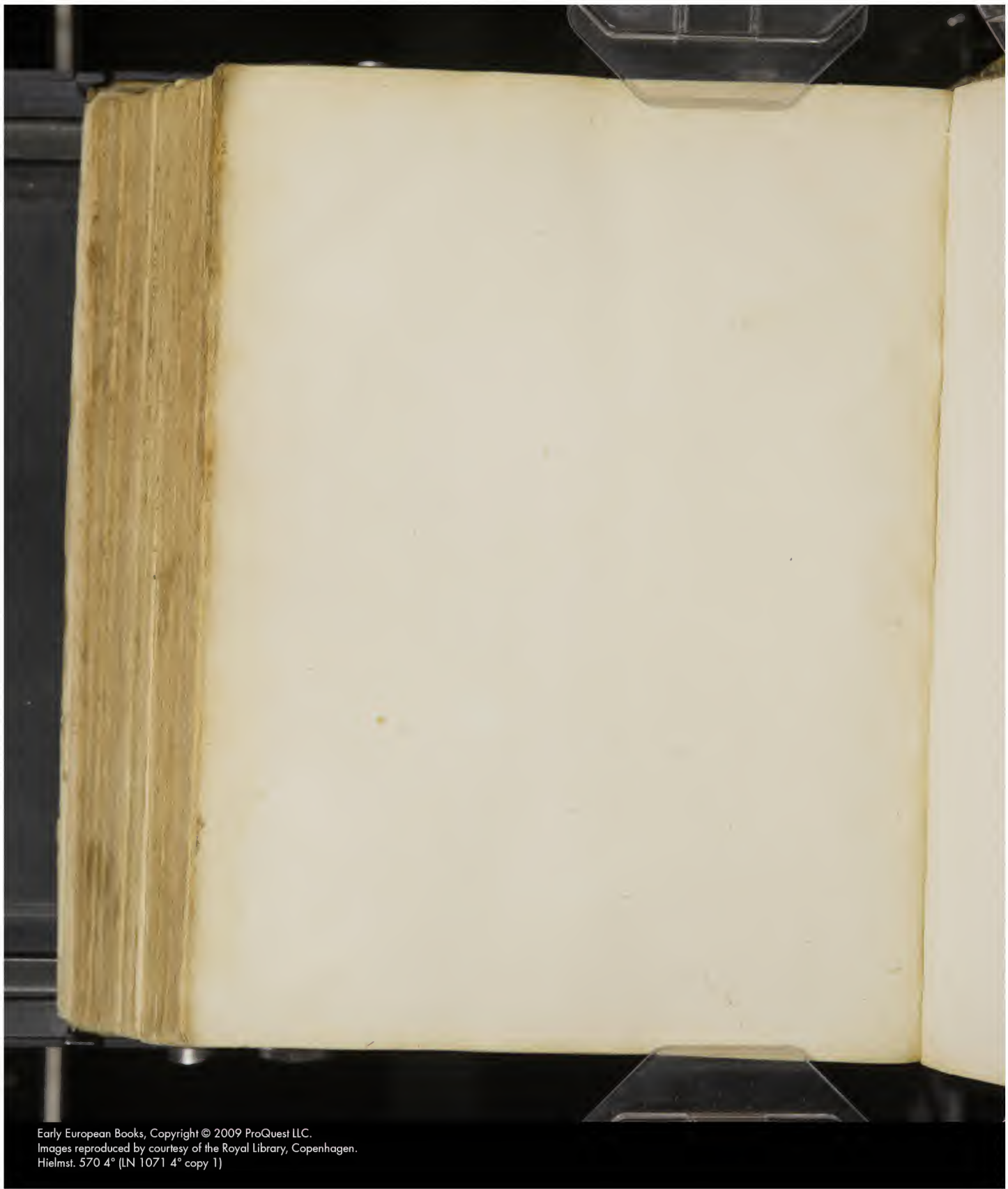


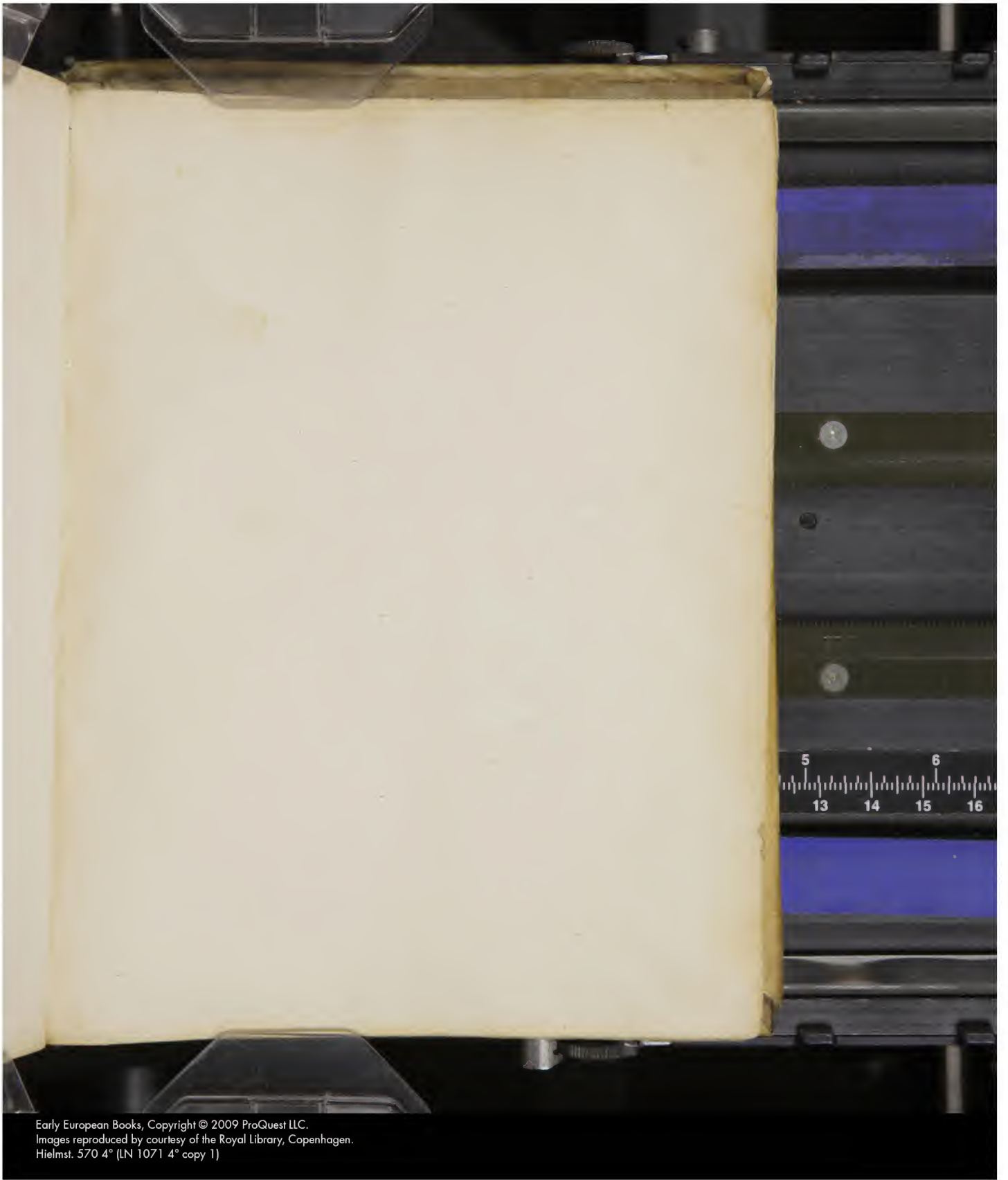


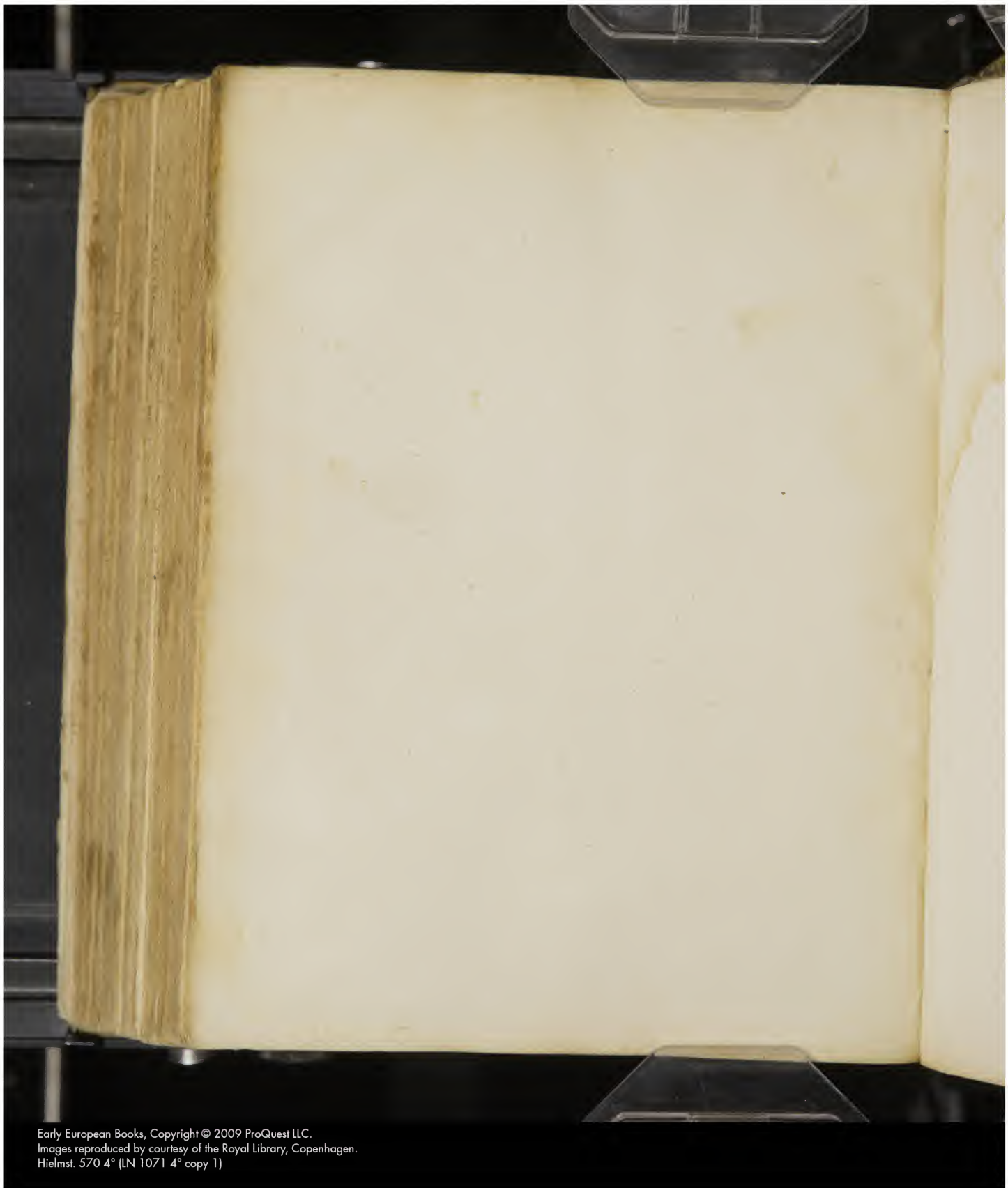






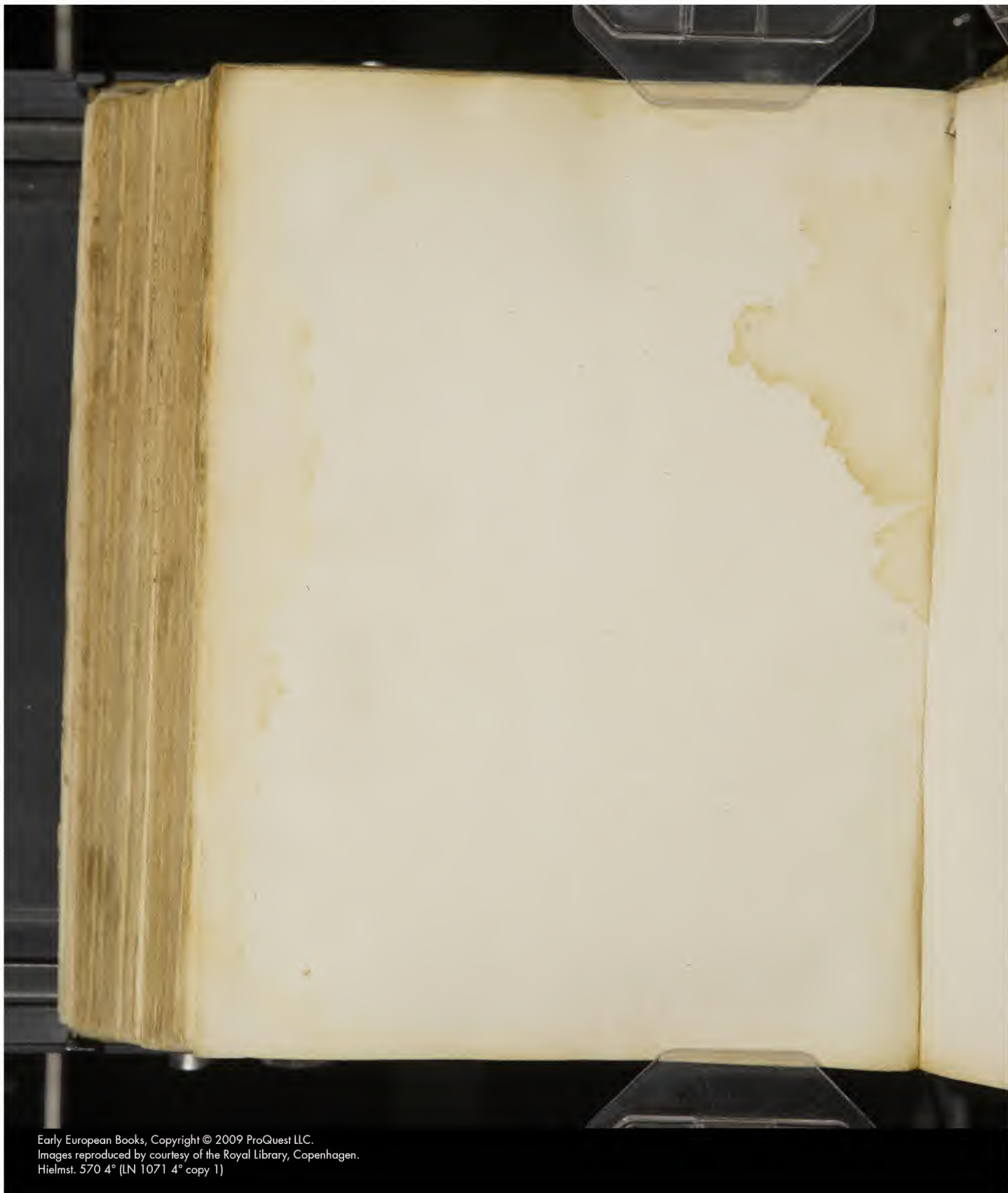


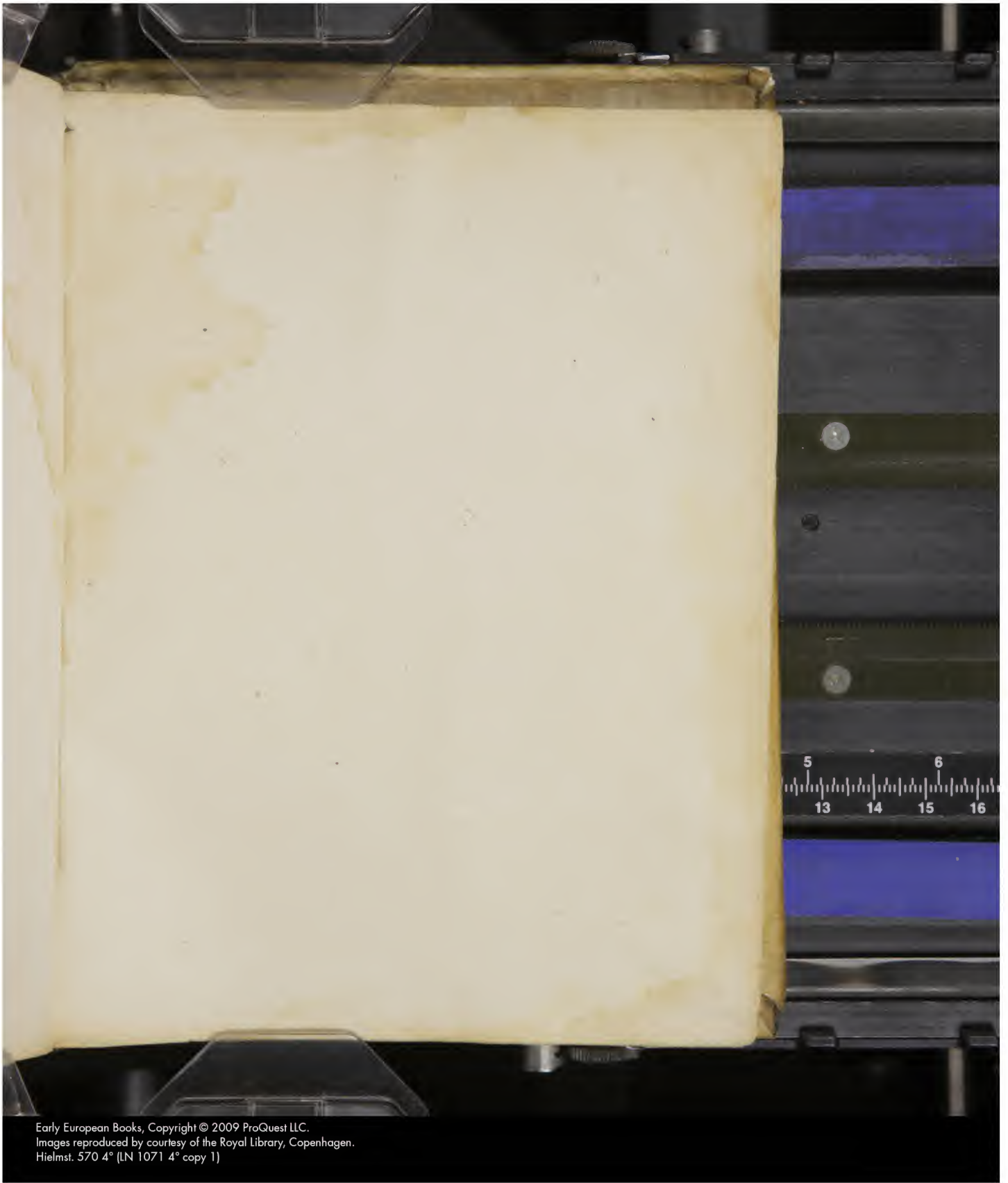


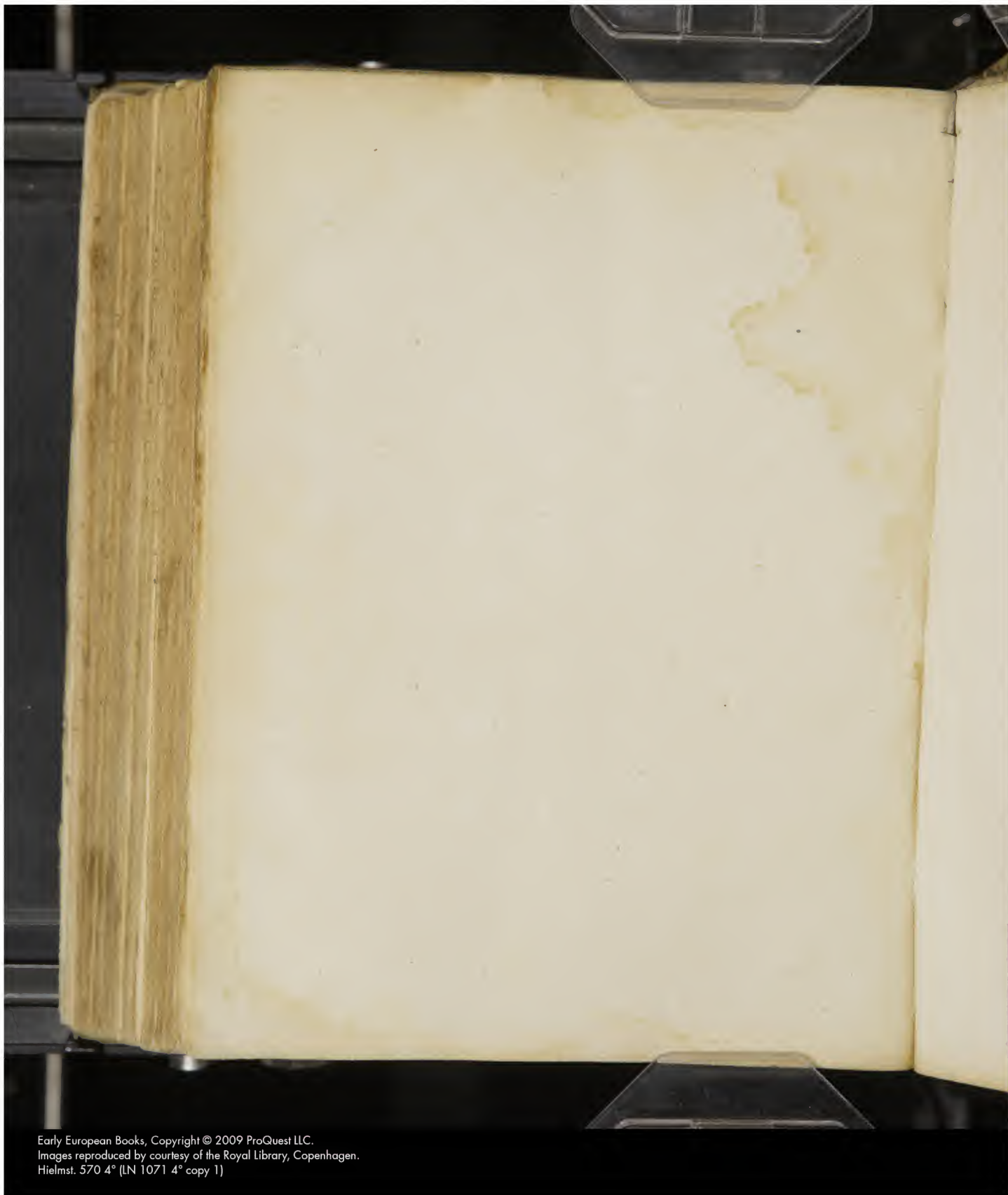


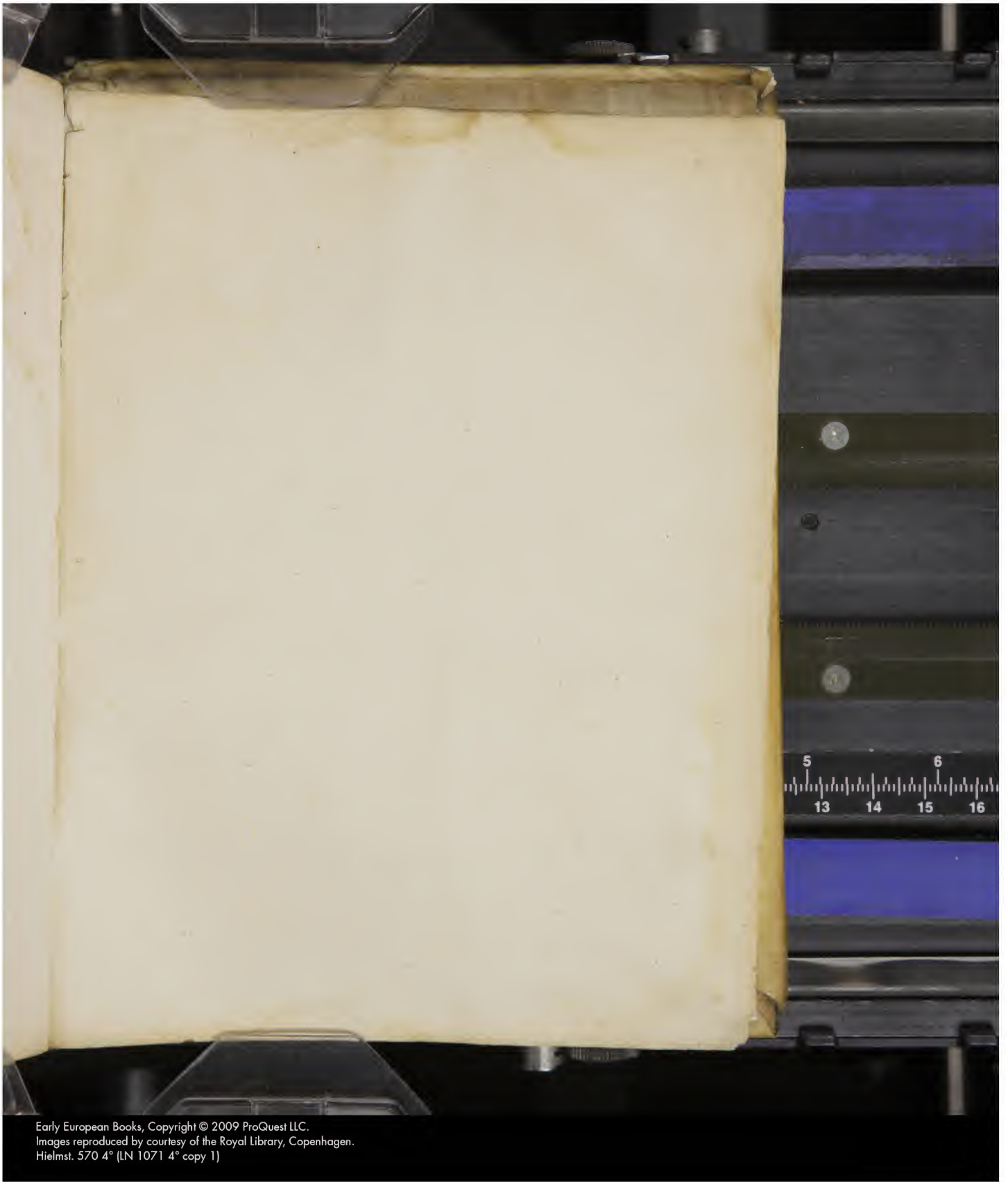


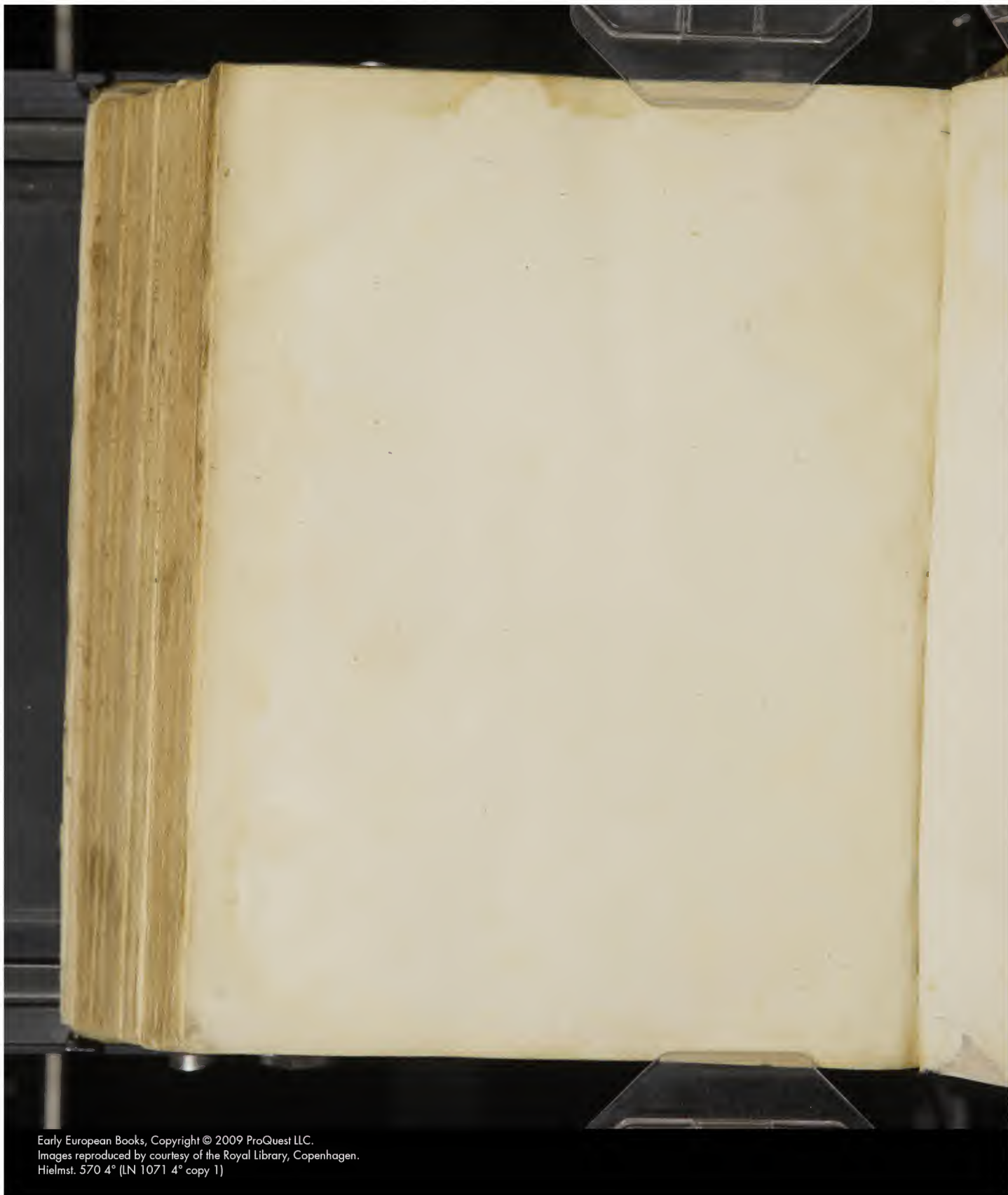


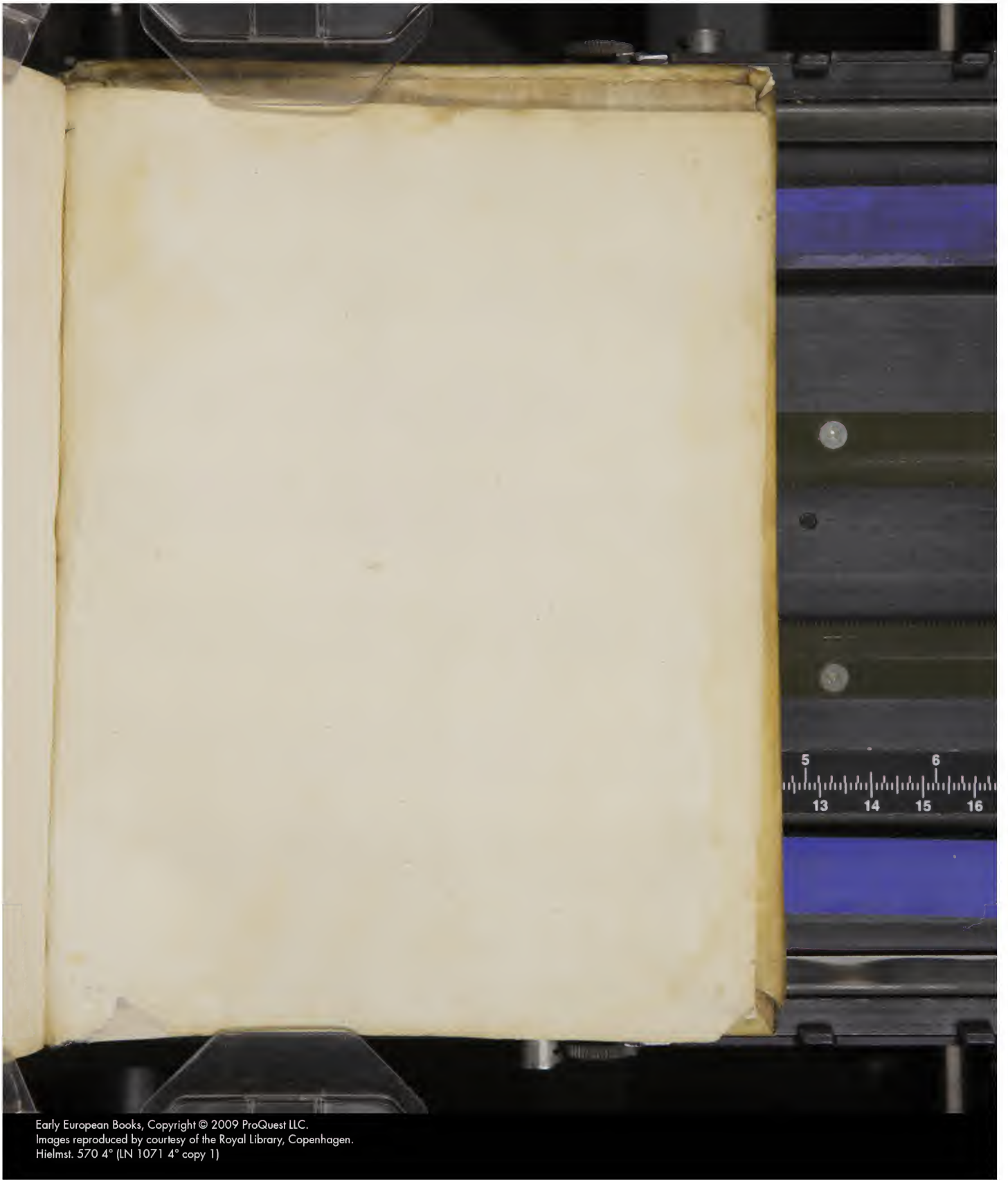


















Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
Hielmst. 570 4° (LN 1071 4° copy 1)